

Postazioni da tavolo
Microphone stands
Bases microphoniques
Mikrofonbasis
Microfoonvoet
Bases microfonicas

PMB106-G
PMB112-G
PMB112-EG



Indice dei contenuti

1. Descrizione 2
 2. Connessioni 3
 3. Configurazione 4
 4. Uso 7
 Dati tecnici 7

Table of contents

1. Description 2
 2. Connections 3
 3. Configuration 4
 4. Use 7
 Technical data 7

Sommaire

1. Description 2
 2. Connexions 3
 3. Configuration 4
 4. Utilisation 7
 Données techniques 7

Inhaltsangabe

1. Beschreibung 8
 2. Anschlüsse 9
 3. Konfiguration 10
 4. Gebrauch 13
 Technische Daten 13

Inhoud

1. Beschrijving 8
 2. Aansluitingen 9
 3. Configuratie 10
 4. Gebruik 13
 Technische Gegevens 13

Sumario

1. Descripción 8
 2. Conexiones 9
 3. Configuración 10
 4. Uso 13
 Datos técnicos 13

Nel ringraziarVi per aver scelto un prodotto PASO, vogliamo ricordarVi che la nostra azienda opera con sistema di qualità certificato. Tutti i nostri prodotti vengono pertanto controllati in ogni fase della produzione per garantirVi la piena soddisfazione del Vostro acquisto. Per ogni evenienza la garanzia coprirà, nel periodo di validità, eventuali difetti di fabbricazione. Vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso per sfruttare appieno le prestazioni offerte da questo prodotto e per evitare eventuali problemi.

While thanking you for having chosen a PASO product, we would like to remind you that our company works according to a certified Quality System. This means that all our products are checked during every phase of manufacturing in order to ensure that you will be fully satisfied with your purchase. In any case, the guarantee will cover any manufacturing flaws during the guarantee period. We recommend that you read the following instructions for use and follow them carefully in order to exploit in full the performance of this product and use it correctly.

Vous remerciant d'avoir accordé votre préférence à un produit PASO, nous tenons à vous rappeler que nous appliquons à notre production un Système Qualité certifié. Aussi, pour donner entière satisfaction à notre clientèle, tous nos produits sont contrôlés à chaque étape de la production. Ils sont en outre garantis contre tout défaut de fabrication pendant toute la période de validité de la garantie. Nous vous recommandons de lire attentivement les instructions d'installation et d'utilisation qui suivent; elles vous permettront d'obtenir le maximum des prestations offertes par le produit et en outre d'éviter tout problème.

Wir danken Ihnen für die Wahl eines PASO-Produkts und möchten Sie daran erinnern, dass wir mit einem zertifizierten anerkannten Qualitätssicherungssystem arbeiten. D.h., alle unsere Produkte werden in jeder Fertigungsphase kontrolliert, um Ihre vollständige Zufriedenheit zu gewährleisten. Während des Gültigkeitszeitraums deckt die Garantie auf jeden Fall eventuell vorliegende Produktionsmängel ab. Wir empfehlen Ihnen, die hier vorliegende Bedienungsanweisung aufmerksam zu lesen, um das Leistungsangebot des Produkts voll nutzen zu können und um Probleme beim Gebrauch zu vermeiden.

Wij danken u voor uw keuze van een PASO product en herinneren u eraan dat de productie van ons bedrijf volgens een certificeerd kwaliteitssysteem plaatsvindt. Onze producten worden daarom in iedere productiefase controleerd zodat u zeker tevreden zult zijn met uw aankoop. Eventuele fabrieksfoutjes zijn in de periode dat de garantie geldig is, gedekt. Voor een goed gebruik van dit product en voor een volledige benutting van de prestaties hiervan, raden wij u aan onderstaande gebruiksvoorschriften met aandacht door te lezen.

Les agradecemos que hayan elegido un producto PASO y deseamos recordarles que nuestra empresa trabaja con sistema de calidad certificado. Todos nuestros productos son pues controlados en cada fase de la producción para garantizarles una plena satisfacción en su adquisición. Para cualquier tipo de eventualidad la garantía cubrirá, durante el periodo de validez, eventuales defectos de fabricación. Les aconsejamos que lean detenidamente y se ajusten a las siguientes instrucciones de uso, para utilizar correctamente este producto y aprovechar al máximo sus prestaciones.

1. DESCRIZIONE

Le postazioni microfoniche **PMB106-G** e **PMB112-G** con le espansioni **PMB112-EG** consentono la selezione fino a un massimo di **36** zone per l'invio di messaggi vocali tramite il microfono elettret delle postazioni.

Le principali caratteristiche funzionali sono:

- Alimentazione da centrale di controllo o tramite alimentatore locale **18÷36 Vcc (8)**;
- Linea audio bilanciata a livello di linea;
- Indirizzo postazione **1÷31** impostabile localmente;
- Priorità **1÷7** impostabile localmente;
- Inserzione filtro parola impostabile localmente;
- Regolazione fine della sensibilità microfono (± 4 dB) tramite trimmer posteriore (**10**);
- Regolazione segnale audio di uscita su **7** livelli;
- Possibilità di selezione fino a **6** zone (**PMB106-G**), **12** zone (**PMB112-G**), **24** zone (**PMB112-G+ PMB112-EG**), **36** zone (**PMB112-G + 2x PMB112-EG**);
- Indicazione di sistema occupato;
- Programmazione dei tasti di selezione zone (**6**) e del tasto di chiamata generale (**ALL**) (**5**) sia sulle postazioni che sulle espansioni;
- Connessione tramite cavo **STP cat.5**;

1. DESCRIPTION

Microphone stations **PMB106-G** and **PMB112-G** with the **PMB112-EG** expansions can be used to select up to a maximum of **36** zones for sending voice messages using the electret microphones of the stations.

Their main functional characteristics are:

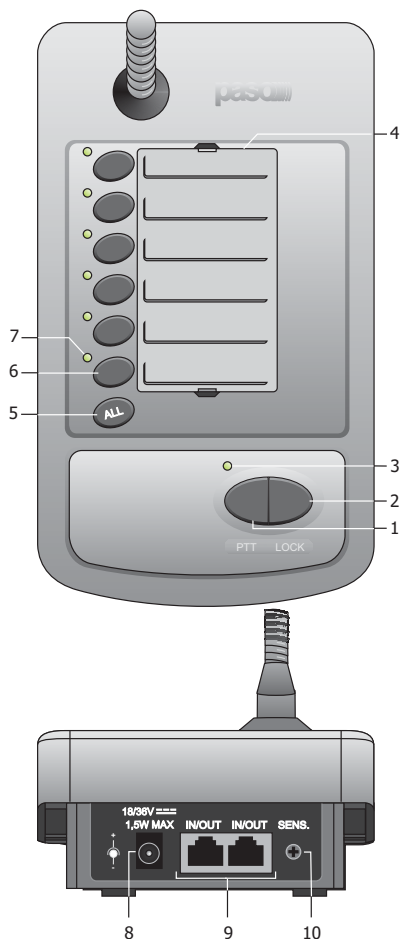
- Powered from control centre or through a local **18 to 36 Vdc** power supply (**8**);
- Audio line balanced at line level;
- Addresses of stations **1 to 31** settable locally;
- Priority levels **1 to 7** settable locally;
- Inclusion of speech filter settable locally;
- Fine adjustment of microphone sensitivity (± 4 dB) by means of the rear-panel trimmer (**10**);
- Adjustment of audio output signal to **7** levels;
- Possibility of selecting up to **6** zones (**PMB106-G**), **12** zones (**PMB112-G**), **24** zones (**PMB112-G+ PMB112-EG**) or **36** zones (**PMB112-G+ 2x PMB112-EG**);
- System busy indication;
- Programmable zone selection keys (**6**) and All-Call key (**ALL**) (**5**) both on the stations and on the expansions;
- Connection via **STP cat. 5** cable;

1. DESCRIPTION

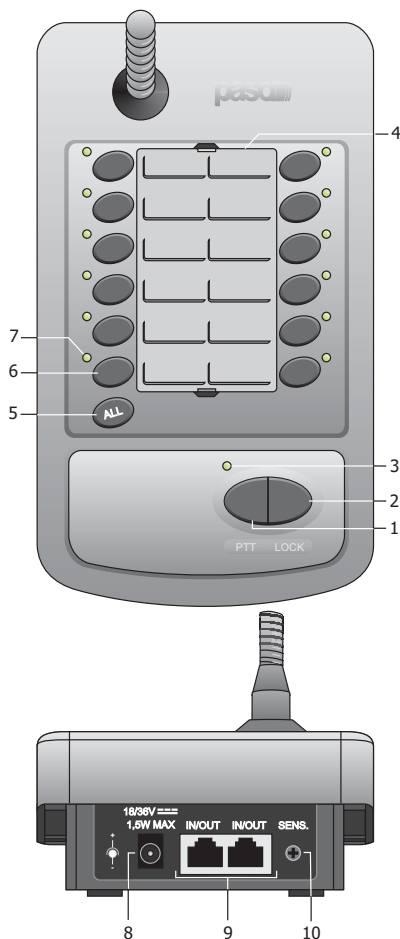
Les postes microphoniques **PMB106-G** et **PMB112-G** dotés des expansions **PMB112-EG** permettent de sélectionner jusqu'à un maximum de **36** zones pour l'envoi de messages vocaux à l'aide du microphone à électret des postes. Les principales caractéristiques fonctionnelles sont:

- Alimentation par centrale de contrôle ou alimentateur local **18÷36 Vcc (8)**;
- Ligne audio équilibrée au niveau de la ligne;
- Adresse poste **1÷31** réglable localement;
- Priorité **1÷7** réglable localement;
- Insertion filtre voix réglable localement;
- Réglage fin de la sensibilité microphone (± 4 dB) par trimmer arrière (**10**);
- Réglage signal audio de sortie sur **7** niveaux;
- Possibilité de sélection d'un maximum de **6** zones (**PMB106-G**), **12** zones (**PMB112-G**), **24** zones (**PMB112-G+ PMB112-EG**), **36** zones (**PMB112-G+ 2x PMB112-EG**);
- Indication de système occupé;
- Programmation des touches de sélection des zones (**6**) et de la touche d'appel général (**ALL**) (**5**) aussi bien sur les postes que sur les expansions;
- Connexion à l'aide d'un câble **STP cat. 5**.

PMB106-G



PMB112-G



PMB112-EG



1.1 Riferimenti numerati

1. Pulsante di chiamata (a rilascio).
2. Tasto di chiamata (a ritenuta).
3. Led indicatore attivazione microfono.
4. Etichette zone.
5. Tasto di chiamata generale (**ALL**).
6. Tasti di chiamata zone.
7. Led zone.
8. Presa per alimentazione esterna locale.
9. Connettori entrata/uscita.
10. Regolazione della sensibilità microfonica.

1.1 Numbered references

1. Call button (hold-down type).
2. Call key (toggle type).
3. LED signalling activation of the microphone.
4. Zone labels.
5. **ALL**-call key.
6. Zone call keys.
7. Zone LED.
8. Socket for external local power supply.
9. Input/output connectors.
10. Adjustment of the microphone sensitivity.

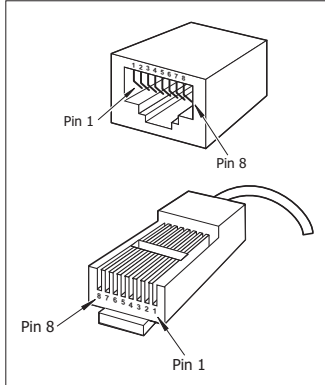
1.1 Références numérotées

1. Bouton d'appel (à relâchement).
2. Touche d'appel (à retenue).
3. DEL signalant l'activation du microphone.
4. Étiquettes zones.
5. Touche d'appel général (**ALL**).
6. Touches d'appel zones.
7. DEL zones.
8. Prise d'alimentation locale externe.
9. Connecteurs d'entrée/sortie.
10. Réglage de la sensibilité du micro.

2. CONNESSIONI

2.1 Collegamenti delle postazioni

I collegamenti delle postazioni sono effettuati tramite cavi STP cat. 5 diretti (cioè non incrociati o 'cross-cable'). Gli standard EIA/TIA T568A e EIA/TIA T568B prevedono per tali cavi (e relativi connettori tipo RJ45) le seguenti piedinature e colorazioni:



2. CONNECTIONS

2.1 Connections of stations

The stations are connected by means of direct Cat. 5 STP cables (no cross-cables). In accordance with EIA/TIA standard T568A and EIA/TIA standard T568B, the pin-out for these cables (and their RJ45 connectors) and the colour codes are:

T568A STANDARD			
Pin	Colore	Colour	Couleur
1	bianco/verde	white/green	blanc/vert
2	verde	green	vert
3	bianco/arancio	white/orange	blanc/orange
4	blu	blue	bleu
5	bianco/blu	white/blue	blanc/bleu
6	arancio	orange	orange
7	bianco/marrone	white/brown	blanc/marron
8	marrone	brown	marron

2. CONNEXIONS

2.1 Connexions des postes

Les connexions des postes sont réalisées à l'aide de câbles STP cat. 5 directs (c'est-à-dire non croisés ou 'cross-cable'). Les standards EIA/TIA T568A et EIA/TIA T5668B prévoient pour ces câbles (et les connecteurs correspondants de type RJ45) les colorations et les brochages suivants:

T568B STANDARD			
Pin	Colore	Colour	Couleur
1	bianco/arancio	white/orange	blanc/orange
2	arancio	orange	orange
3	bianco/verde	white/green	blanc/vert
4	blu	blue	bleu
5	bianco/blu	white/blue	blanc/bleu
6	verde	green	vert
7	bianco/marrone	white/brown	blanc/marron
8	marrone	brown	marron

Importante! Tutti i connettori devono essere di tipo RJ45 schermato.

Tutte le postazioni dispongono di due prese di ingresso/uscita IN/OUT (9). Nelle tabelle sottostanti vengono elencate le piedinature di questi connettori.

Pin	IN/ OUT
1	Audio +
2	Audio -
3	GND
4	n.c.*
5	n.c.*
6	+Vcc
7	Seriale +
8	Seriale -
Schermo	GND

* non collegato.

Important! All the connectors must be shielded RJ45 type.

Each station has two IN/OUT (9) input/output sockets. The pin-outs of these connectors are listed below.

Pin	IN/ OUT
1	Audio +
2	Audio -
3	GND
4	n.c.*
5	n.c.*
6	+Vdc
7	Serial +
8	Serial -
Shield	GND

* not connected.

Important! Tous les connecteurs doivent être de type RJ45 blindé.

Tous les postes disposent de deux prise d'entrée-sortie IN/OUT (9). Les tableaux ci-après fournissent la liste des brochages de ces connecteurs.

Broche	IN/ OUT
1	Audio +
2	Audio -
3	GND
4	p.s.*
5	p.s.*
6	+Vcc
7	Série +
8	Série -
Blindage	GND

* pas connecté.

Le postazioni PMB106-G e PMB112-G sono connesse tra loro in cascata, utilizzando le prese posteriori IN/OUT (9), come illustrato in Fig. 2.1.1; si fa presente che le due prese IN/OUT (9) possono essere utilizzate indifferentemente sia come ingresso che come uscita. Per il numero massimo di postazioni utilizzabili, fare riferimento al manuale dell'unità di controllo del sistema in cui le basi sono utilizzate.

The PMB106-G and PMB112-G stations are connected to one another in cascade formation using the rear-panel IN/OUT sockets (9), as illustrated in Fig. 2.1.1. It is pointed out that the two IN/OUT sockets (9) can be used either as inputs or as outputs as required. For the maximum number of stations that can be used, refer to the manual of the control unit of the system in which the bases are used.

Les postes PMB106-G et PMB112-G sont reliés entre eux en cascade en utilisant les prises arrière IN/OUT (9) (voir Fig. 2.1.1); rappelons que les deux prises IN/OUT (9) peuvent être utilisées aussi bien comme entrée que comme sortie. Pour ce qui concerne le nombre maximum de postes utilisables, consulter le manuel de l'unité de contrôle du système où les bases sont utilisées.

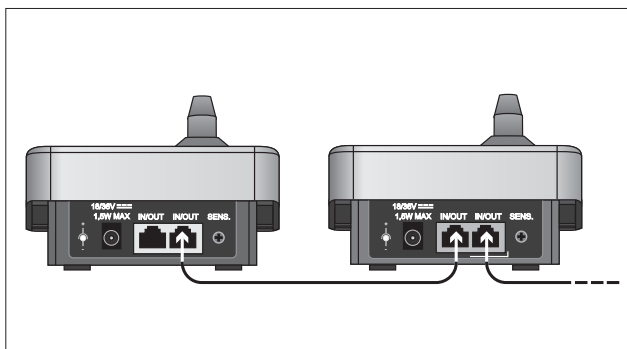


Fig. 2.1.1

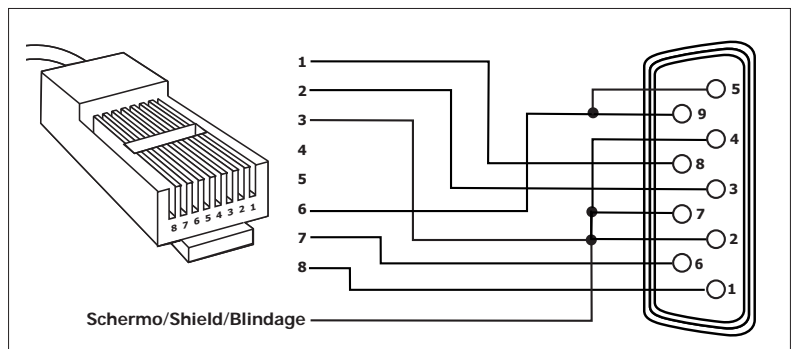


Fig. 2.1.2

Nel caso particolare del sistema PMS2000, il massimo numero di postazioni utilizzabile è pari a 31; la connessione del cavo cat. 5 in arrivo dalle postazioni richiede un adattamento al connettore DB9 della scheda CPU (PM2021-V o PM2021-B). Lo schema di adattamento è riportato in Fig. 2.1.2.

In the specific case of the PMS2000 system, the maximum number of stations that can be used is 31. The connection of the cat. 5 cable from the stations requires adaptation to the DB9 connection on the CPU card (PM2021-V or PM2021-B). The adaptation diagram is shown in Fig. 2.1.2.

Dans le cas particulier du système PMS2000, il est possible d'utiliser au maximum 31 postes; la connexion du câble de cat. 5 provenant des postes a besoin d'être adaptée au connecteur DB9 de la carte CPU (PM2021-V ou PM2021-B). Pour le schéma d'adaptation, voir la Fig. 2.1.2.



2.2 Presa per alimentazione esterna

Alla presa **18-36V (8)** è possibile applicare l'uscita di un alimentatore di tipo volante (da presa a muro) in modo da provvedere localmente all'alimentazione della base.

L'alimentatore deve essere dotato di uno spinotto coassiale del tipo illustrato in Figura 2.2.1.

Il contatto centrale deve corrispondere al polo negativo.

2.2 Socket for external power supply

It is possible to apply the output of a separate power supply (connected to a wall socket) to the **18-36V socket (8)** so as to power the base locally.

The power supply unit must have a coaxial plug of the type illustrated Figure 2.2.1.

The central contact must correspond to the negative pole.

2.2 Prise pour alimentation externe

La presa **18-36V (8)** est prévue pour recevoir la sortie d'un alimentateur volant (de prise murale) afin d'assurer localement l'alimentation de la base.

L'alimentateur doit être muni d'une fiche coaxiale du type indiqué à la Fig. 2.2.1.

Le contact central doit correspondre au pôle négatif.

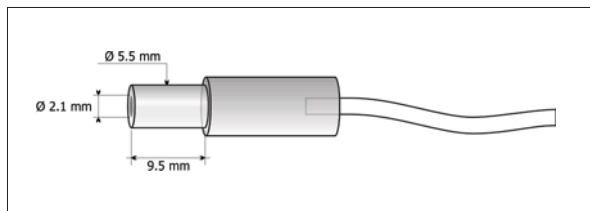


Fig. 2.2.1

2.3 Connessione delle espansioni

Il modulo di espansione **PMB112-EG** è creato per poter espandere il numero di zone selezionabili tramite la postazione **PMB112-G**. E' possibile utilizzare fino a **2** espansioni per ogni postazione **PMB112-G**. Per l'assemblaggio, vincolare l'espansione alla postazione tramite la piastra e le **4** viti in dotazione (vedi **A** di fig 2.3.1), inserire quindi il cavetto di collegamento negli appositi connettori rispettando le chiavi di inserzione (vedi **B** di Fig 2.3.1). Per connettere la seconda espansione alla prima ripetere le procedure sopra esposte.

2.3 Connecting the expansion modules

The **PMB112-EG** expansion module has been designed for expanding the number of zones that can be selected from the **PMB112-G** station. It is possible to use up to **2** expansions for each **PMB112-G** station. To mount the expansion module, connect it to the station by means of the plate and the 4 screws included in the supply (see **A** in Fig 2.3.1), then insert the connecting cable into the connectors observing the connection keys (see **B** in Fig 2.3.1). To connect the second expansion module to the first, proceed as described above.

2.3 Connexion des expansions

Le module d'expansion **PMB112-EG** a été créé afin de pouvoir accroître le nombre de zones sélectionnables à l'aide du poste **PMB112-G**. Il est possible d'utiliser au maximum **2** expansions pour chaque poste **PMB112-G**. Pour procéder à l'assemblage, assujettir l'expansion au poste à l'aide de la plaque et des 4 vis fournies (rep. **A**, Fig 2.3.1) puis introduire le câble de raccordement dans les connecteurs en respectant les clés d'insertion (rep. **B**, Fig 2.3.1). Pour connecter le deuxième module d'expansion au premier, répéter les mêmes procédures que précédemment.

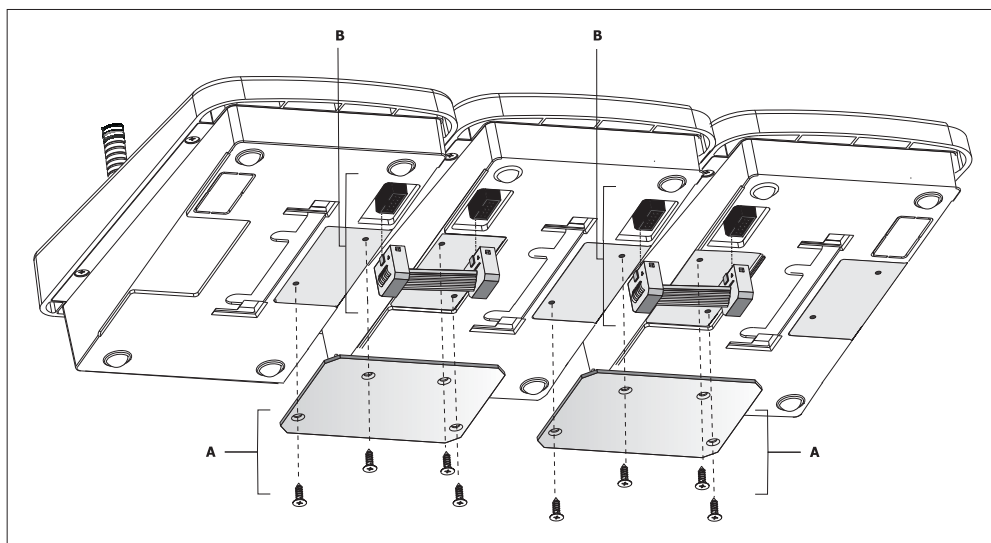


Fig. 2.3.1

3. CONFIGURAZIONE

Per poter utilizzare le postazioni è necessario impostare l'indirizzo e la priorità per ciascuna di esse. E' possibile inoltre modificare altri parametri per un utilizzo più efficace della postazione.

Per accedere all'impostazione di un determinato parametro è necessario premere contemporaneamente il tasto **ALL (5)** ed un tasto di chiamata zone (**6**) da **1 a 6**.

Rilasciando i tasti, i led zone (**7**) da **1 a 6** mostrano il valore attuale del parametro, mentre il led attivazione microfono (**3**) inizia a lampeggiare per indicare che la procedura di impostazione è attiva. Modificare il parametro come successivamente indicato e, infine, ripremere il tasto **ALL** per salvare la modifica e ritornare all'uso normale.

3. CONFIGURATION

To use the stations, it is necessary to set the addresses and the priority levels for each of them. It is also possible to change other parameters for a more effective use of the station.

To set a given parameter, press the **ALL key (5)** and, at the same time, one of the zone keys (**6**) from **1 to 6**.

When the keys are released, the LEDs corresponding to the zones (**7**) from **1 to 6** will show the current value of the parameter while the microphone activation LED (**3**) will start to flash to indicate that the setting procedure is active. Alter the parameter as indicated below and, lastly, press the **ALL key** again to save the setting and return to normal use.

3. CONFIGURATION

Pour pouvoir utiliser les postes, il est nécessaire de définir l'adresse et la priorité pour chacune d'elles. Il est également possible de modifier d'autres paramètres pour utiliser le poste de façon plus efficace.

Pour accéder au réglage d'un paramètre donné, appuyer simultanément sur la touche **ALL (5)** et sur une touche d'appel des zones (**6**) **1 à 6**. En relâchant les touches, les DELs des zones (**7**) **1 à 6** affichent la valeur actuelle du paramètre tandis que la DEL d'activation du microphone (**3**) commence à clignoter pour indiquer que la procédure de configuration est active.

Modifier le paramètre comme cela est indiqué ci-après puis appuyer de nouveau sur la touche **ALL** pour sauvegarder la modification et revenir au mode d'utilisation normal.

3.1 Indirizzo postazione

Premere i tasti **ALL** e zona **1**: i led indicheranno l'indirizzo attualmente memorizzato secondo la tabella **Tab1**. Per modificare l'indirizzo utilizzare i tasti **PTT (1)** (indirizzo -) e **LOCK (2)** (indirizzo +); il range di variazione è da **1** a **31**. Per uscire salvando premere il tasto **ALL (5)**.

3.1 Station address

Press the **ALL** key and the zone **1** key. the LEDs will indicate the currently stored address as shown in **Table 1**. To change the address, use the **PTT (1)** (address -) and **LOCK (2)** (address +) keys. The available range is from **1** to **31**. To save your setting press **ALL (5)**.

3.1 Adresse du poste

Appuyer sur les touches **ALL** et zone **1**: les DELs indiqueront l'adresse actuellement mémorisée dans le tableau **Tab1**. Pour modifier l'adresse, utiliser les touches **PTT (1)** (adresse -) et **LOCK (2)** (adresse +); le champ de variation va de **1** à **31**. Pour quitter et mémoriser la sélection, appuyer sur la touche **ALL (5)**.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
Led 1	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x
Led 2	-	x	x	-	-	x	x	-	-	x	x	-	-	x	x	-	-	x	x	-	-	x	x	-	-	x	x	-	-	x	x
Led 3	-	-	-	x	x	x	x	-	-	-	-	x	x	x	x	-	-	-	-	x	x	x	x	-	-	-	-	x	x	x	x
Led 4	-	-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	x	x	x	-	-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Led 5	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Led 6	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Tab.1

3.2 Priorità

Premere i tasti **ALL** e zona **2**: i led indicheranno la priorità attualmente memorizzata secondo la tabella **Tab1**.

Per modificare la priorità utilizzare i tasti **PTT (1)** (priorità -) e **LOCK (2)** (priorità +); il range di variazione è da **1** a **7**. Per uscire salvando premere il tasto **ALL (5)**.

3.2 Priority

Press the **ALL** key and the zone **2** key: the LEDs will indicate the currently stored priorities according to **Table 1**.

To change the priorities use the **PTT (1)** (priority -) and **LOCK (2)** (priority +) keys. The available range is from **1** to **7**. To exit and save your settings press **ALL (5)**.

3.2 Priorité

Appuyer sur les touches **ALL** et zone **2**: les DELs indiqueront la priorité actuellement mémorisée dans le tableau **Tab1**.

Pour modifier la priorité, utiliser les touches **PTT (1)** (priorité -) et **LOCK (2)** (priorité +); le champ de variation va de **1** à **7**. Pour quitter et mémoriser la sélection, appuyer sur la touche **ALL (5)**.

3.3 Sensibilità microfono

Premere i tasti **ALL** e zona **3**: i led da **1** a **6** riporteranno il valore di sensibilità attualmente memorizzata con un'indicazione di tipo *Vu-meter*. Per modificare la sensibilità utilizzare i tasti **PTT (1)** (sensibilità -) e **LOCK (2)** (sensibilità +); al minimo livello tutti i led saranno spenti, al massimo livello tutti i led saranno accesi. Durante questa regolazione la linea microfonica è attiva per effettuare un'eventuale test dal vivo. Per uscire salvando premere il tasto **ALL (5)**.

3.3 Microphone sensitivity

Press the **ALL** and zone **3** keys: LEDs from **1** to **6** will show the currently stored sensitivity value with an indication of the *Vu-meter* type. To change the level of sensitivity use the **PTT (1)** (sensitivity -) and **LOCK (2)** (sensitivity +) keys. When the level is at its lowest all the LEDs will be extinguished. At its highest they will all be illuminated. During this setting procedure, the microphone line will be active to enable live testing. To exit saving your setting press **ALL (5)**.

3.3 Sensibilité microphone

Appuyer sur les touches **ALL** et zone **3**: les DELs **1** à **6** indiqueront la valeur de sensibilité actuellement mémorisée selon une indication de type *Vu-mètre*. Pour modifier la sensibilité, utiliser les touches **PTT (1)** (sensibilité -) et **LOCK (2)** (sensibilité +); au niveau minimum toutes les DELs seront éteintes et au niveau maximum toutes les DELs seront allumées. Pendant ce réglage la ligne microphonique est active pour effectuer un test en direct éventuel. Pour quitter et mémoriser la sélection, appuyer sur la touche **ALL (5)**.

3.4 Filtro parola

Premere i tasti **ALL** e zona **4**: i led indicheranno lo stato del filtro attualmente memorizzato;

- **led 1 acceso** = filtro parola disinserito
- **led 2 acceso** = filtro parola inserito

Per modificare la selezione utilizzare i tasti **PTT (1)** e/o **LOCK (2)**. Per uscire salvando premere il tasto **ALL (5)**.

3.4 Speech filter

Press the **ALL** key and the zone **4** key: the LEDs will indicate the status of the currently stored filter.

- **LED 1 ON** = speech filter excluded
- **LED 2 ON** = speech filter included

To change the setting use the **PTT (1)** and/or **LOCK (2)** keys. To exit saving your setting press **ALL (5)**.

3.4 Filtre voix

Appuyer sur les touches **ALL** et zone **4**: les DELs indiqueront l'état du filtre actuellement mémorisé;

- **DEL 1 allumée** = filtre voix désactivé
- **DEL 2 allumée** = filtre voix activé

Pour modifier la sélection, utiliser les touches **PTT (1)** et/ou **LOCK (2)**. Pour quitter et mémoriser la sélection, appuyer sur la touche **ALL (5)**.

3.5 Programmazione tasti

E' possibile associare ad un singolo tasto di chiamata (**6**) più zone per velocizzare la selezione di gruppi di zone. Per entrare in questa impostazione premere i tasti **ALL** e zona **5**: il led microfono (**3**) lampeggerà lentamente; premere ora il tasto di zona da programmare: il led microfono (**3**) lampeggerà velocemente e i led delle zone attualmente associate al tasto prescelto si accenderanno (per default di fabbrica ad ogni tasto è associata la sola zona corrispondente). Selezionare ora le zone da associare al tasto prescelto premendo i rispettivi tasti; volendo deselegionare una zona è sufficiente ripremere il relativo tasto. Per uscire salvando quanto impostato premere il tasto **ALL (5)**, per uscire senza salvare premere il tasto **PTT (1)** o il tasto **LOCK (2)** (l'operazione di uscita può richiedere qualche secondo).

3.5 Programming the keys

It is possible to associate several zones with a single call key (**6**) so as to speed up selection of groups of zones.

To set this function press the **ALL** key and the zone **5** key: the microphone LED (**3**) will flash slowly; now press the key corresponding to the zone to be programmed: the microphone LED (**3**) will start to flash rapidly and the LEDs of the zones currently associated with the key you have chosen will light up (according to the default setting, each key is associated with a single zone).

Now select the zones to be associated with the chosen key by pressing the zone keys. To unselect a zone simply press the relevant key. To exit saving your settings press the **ALL** key (**5**). To exit without saving press **PTT (1)** or **LOCK (2)** (exiting may take a few seconds).

3.5 Programmation des touches

Il est possible d'associer à chaque touche d'appel (**6**) plusieurs zones afin d'accélérer la sélection de groupes de zones. Pour entrer dans cette configuration, appuyer sur les touches **ALL** et zone **5**: la DEL microphone (**3**) clignotera lentement; appuyer ensuite sur la touche de zone à programmer: la DEL microphone (**3**) clignotera rapidement et les DELs des zones actuellement associées à la touche sélectionnée s'allumeront (en usine il est attribué à chaque touche seulement la zone correspondante). Sélectionner maintenant les zones à associer à la touche sélectionnée en appuyant sur les touches correspondantes; pour désélectionner une zone il suffit d'appuyer de nouveau sur la touche correspondante. Pour quitter et mémoriser les sélections, appuyer sur la touche **ALL (5)**; pour quitter sans mémoriser, appuyer sur la touche **PTT (1)** ou sur la touche **LOCK (2)** (l'opération de sortie peut prendre quelques secondes).



3.6 Programmazione tasto ALL

Postazioni PMB106-G e PMB112-G

Per default di fabbrica al tasto **ALL (5)** è associata la selezione di tutte le zone. E' tuttavia possibile assegnare a tale tasto un gruppo più ristretto di zone. Per entrare in questa impostazione premere i tasti **ALL** e **zone 6**: il led microfono (3) lampeggerà ed, in modo automatico, al tasto **ALL (5)** verranno associate tutte e **36** le zone, con accensione dei relativi led (quelli fisicamente presenti sulla postazione e sulle espansioni); questo permette la reimpostazione del default di fabbrica. Volendo uscire salvando questo default premere il tasto **ALL (5)**, altrimenti selezionare le zone da associare al tasto **ALL (5)** premendo i rispettivi tasti; volendo deselezionare una zona è sufficiente ripremere il relativo tasto. Per uscire salvando quanto impostato premere il tasto **ALL (5)**, per uscire senza salvare premere il tasto **PTT (1)** o il tasto **LOCK (2)** (l'operazione di uscita può richiedere qualche secondo).

Espansione PMB112-EG

Per default di fabbrica al tasto **ALL (5)** dell'espansione è associata la selezione di tutte le zone dell'espansione stessa. E' tuttavia possibile assegnare a tale tasto un gruppo più ristretto di zone (sempre tra quelle dell'espansione stessa).

Per entrare in questa impostazione premere, sull'espansione, i tasti **ALL** e **zone 6**: in modo automatico, al tasto **ALL (5)** verranno associate tutte e **12** le zone, con accensione dei relativi led; questo permette la reimpostazione del default di fabbrica. Volendo uscire salvando questo default premere il tasto **ALL (5)**, altrimenti selezionare le zone da associare al tasto **ALL (5)** premendo i rispettivi tasti; volendo deselezionare una zona è sufficiente ripremere il relativo tasto. Per uscire salvando quanto impostato premere il tasto **ALL (5)**.

3.7 Programmazione dei tasti PTT/LOCK

Per default di fabbrica, in assenza di zone selezionate, i tasti PTT e LOCK richiamano le zone associate al tasto ALL.

Per disabilitare questa funzione, è sufficiente premere i tasti **ALL** e **LOCK** per entrare in configurazione e selezionare tramite il tasto **PTT** la modalità di funzionamento desiderata:

Led 1 acceso:

Richiamo del tasto ALL disabilitato.

Led 2 acceso:

Impostazione di fabbrica.

Premere **ALL** per salvare l'impostazione.

Nota

Questa opzione non è disponibile se le postazioni sono collegate al pannello di controllo master P8136.

3.6 Programming the ALL key

PMB106-G and PMB112-G stations

By default, the **ALL key (5)** is the All-call key. It is, however, possible to assign a smaller group of zones to this key.

To set this function press the **ALL key and the zone 6 key**. The microphone LED (3) will start to flash and all 36 zones will be automatically associated with the **ALL key (5)**.

The LED's in question (those present on the station and on the expansion modules) will light up.

This will enable you to return to the default setting. To exit saving the default setting press **ALL (5)**, otherwise select the zones to be associated with the **ALL key (5)** by pressing the appropriate keys. To unselect a zone simply press the relevant key. To exit saving your setting press **ALL (5)**, to exit without saving press **PTT (1)** or **LOCK (2)** (exiting may take a few seconds).

PMB112-E expansion module

By default, the **ALL key (5)** of the expansion module is the All-call key for all the zones covered by the expansion module. It is, however, possible to assign a smaller group of zones to this key (among those on the expansion module).

To set this function press the **ALL key and the zone 6 key on the module**. All 12 zones will be automatically associated with the **ALL key (5)**.

The LED's in question will light up. This will enable you to return to the default setting.

To exit saving the default setting press **ALL (5)**, otherwise select the zones to be associated with the **ALL key (5)** by pressing the appropriate keys. To unselect a zone simply press the relevant key. To exit saving your setting press **ALL (5)**.

3.7 Programming the PTT/LOCK keys

By default, with no zones selected, the PTT and LOCK key recall the zones associated to ALL key.

In order to disable this feature, simply press the **ALL** and **LOCK** keys and select with **PTT** key the desired operation mode:

LED 1 ON:

Recall of the ALL key is disabled.

LED 2 ON:

Factory default.

Press the **ALL** key to save setting.

Note

This feature is not available if the stations are connected to the P8136 master control panel.

3.6 Programmation touche ALL

Postes PMB106-G at PMB112-G

Par défaut, la touche **ALL (5)** est associée en usine à la sélection de l'ensemble des zones. Il est cependant possible d'attribuer à cette touche un groupe plus restreint de zones. Pour accéder à ce réglage, appuyer sur la touche **ALL** et sur la **zone 6**: la DEL du microphone (3) clignotera, la touche **ALL (5)** sera associée en mode automatique aux 36 zones et les DELs correspondantes s'allumeront (celles qui sont physiquement présentes sur les postes et sur les expansions); ceci permet de rétablir la configuration implicite d'usine. Pour quitter la programmation et mémoriser les valeurs d'usine, appuyer sur la touche **ALL (5)**, sinon sélectionner les zones à associer à la touche **ALL (5)** en appuyant sur les touches correspondantes; pour désélectionner une zone, il suffit d'appuyer de nouveau sur la touche correspondante. Pour quitter la programmation et mémoriser la configuration, appuyer sur la touche **ALL (5)** et pour quitter sans mémoriser, appuyer sur la touche **PTT (1)** ou sur la touche **LOCK (2)** (l'opération de sortie peut prendre quelques secondes).

Expansion PMB112-EG

Par défaut, la touche **ALL (5)** de l'expansion est associée en usine à la sélection de l'ensemble des zones de l'expansion concernée. Il est cependant possible d'attribuer à cette touche un groupe plus restreint de zones (appartenant toujours à l'expansion en question).

Pour accéder à ce réglage, appuyer sur l'expansion sur la touche **ALL** et sur la **zone 6**: la touche **ALL (5)** sera associée en mode automatique aux 12 zones et les DELs correspondantes s'allumeront;

cette opération permet de rétablir la configuration d'usine. Pour quitter et mémoriser les valeurs d'usine, appuyer sur la touche **ALL (5)**, sinon sélectionner les zones à associer à la touche **ALL (5)** en appuyant sur les touches correspondantes; pour désélectionner une zone il suffit d'appuyer de nouveau sur la touche correspondante. Pour quitter et mémoriser les sélections, appuyer sur la touche **ALL (5)**.

3.7 Programmation touches PTT/LOCK

En l'absence de zones sélectionnées, les valeurs implicites d'usine des touches PTT et LOCK renvoient aux zones associées à la touche ALL. Pour désactiver cette fonction, appuyer sur les touches **ALL** et **LOCK** pour entrer dans la configuration puis sélectionner à l'aide de la touche **PTT** le mode de fonctionnement désiré:

Led 1 allumée:

Rappel de la touche ALL désactivé

Led 2 allumée:

Valeur implicite d'usine.

Appuyer sur la touche **ALL** pour enregistrer la sélection.

Remarque

Cette option n'est pas disponible si les postes sont reliés au panneau de contrôle maître P8136.

4. USO

4.1 Selezione delle zone

Prima di procedere all'attivazione microfonica è necessario selezionare le zone in cui si desidera inviare un annuncio. Per selezionare premere i pulsanti delle zone (6) o, in alternativa, premere il tasto **ALL** (5) delle postazioni o dell'espansione.

I led di zona si accenderanno a conferma dell'avvenuta selezione; per deselezionare le zone ripremere i relativi tasti.

Attenzione: i tasti programmati per gruppi di zone funzionano solo in selezione e non in deselezione. L'operazione di deselezione è un'operazione a tempo; trascorsi circa **12** secondi dall'ultima selezione effettuata senza aver attivato il microfono, la postazione annullerà automaticamente tutte le selezioni.

4.2 Chiamata

Una volta effettuata le selezioni, premere il tasto **PTT** (1) (a rilascio) od il tasto **LOCK** (2) (a ritenuta) per attivare le zone e la linea microfonica tramite l'unità di controllo. Quest'ultima segnalerà alla postazione l'insieme delle zone effettivamente attivabili che saranno visualizzate dai led di zona (7). Al termine della chiamata rilasciare il tasto **PTT** (1) o ripremere il tasto **LOCK** (2).

Nota: se il tasto **PTT** (1) od il tasto **LOCK** (2) vengono premuti senza alcuna selezione, si effettuerà automaticamente una chiamata generale. Durante tutta l'attivazione, il led (3) resterà acceso stabilmente.

4.3 Indicazione sistema occupato

L'attivazione di una postazione è segnalata su tutte le altre dal lampeggio dei led (3) (condizione di "BUSY").

Nel caso in cui una seconda postazione tentasse l'attivazione, l'unità di controllo gestirà il conflitto secondo una delle due ipotesi:

- la postazione attiva possiede una priorità maggiore od uguale alla seconda: l'unità di controllo inibisce l'attivazione della seconda postazione
- La postazione attiva possiede una priorità minore della seconda: l'unità di controllo disattiverà la prima postazione ed attiverà la seconda. Di conseguenza, il led di attivazione microfonica (3) della prima postazione passerà da luminoso fisso a lampeggiante (condizione "BUSY") mentre sulla seconda verranno visualizzate le zone attivate ed il led (3) si accenderà fisso.

4. USE

4.1 Selecting the zones

Before proceeding to activate the microphone, it is necessary to select the zones to which you wish to send an announcement. To do this, press the zone keys (6) or, as an alternative, press **ALL** (5) on the stations or on the expansion module.

The zone LEDs will light up to confirm that the selection has been made. To unselect areas simply press their keys.

N.B. : Keys programmed for groups of zones can only be selected, not unselected.

Unselection is a time-dependent function. If about **12** seconds pass since the last selection without the microphone being activated, the station will automatically cancel all the selections.

4.2 Calls

Once the selections have been completed, press **PTT** (1) (hold down key) or **LOCK** (2) (toggle key) to activate the zones and the microphone line through the control unit. The latter will signal to the station the set of zones that can be activated, and these will be shown by the zone LEDs (7). Upon completion of the call release the PTT key (1) or press the LOCK key again (2).

N.B. : If the **PTT** key (1) or the **LOCK** key (2) are pressed without selecting any zones, a call will be made automatically to all zones. Throughout the activation the LED (3) will remain steady on.

4.3 System busy signal

Activation of a station is signalled to all the others by the flashing of the LEDs (3) ("BUSY" status).

If a second station attempts activation, the control unit will manage the conflict in one of the following two ways:

- If the active station has the same or a higher priority than the second one, the control unit will inhibit activation of the second station.
- If the active station has a lower priority than the second one, the control unit will de-activate the first station and activate the second one. Consequently, the microphone activation LED (3) on the first station will change from steady ON to flashing ("BUSY" status) while the activated zones will be shown on the second station and the LED (3) will light up steadily.

4. UTILISATION

4.1 Sélection des zones

Avant de procéder à l'activation microphonique, il est nécessaire de sélectionner les zones où l'on souhaite envoyer une annonce. Pour procéder à la sélection, appuyer sur les touches des zones (6) ou, en alternative, appuyer sur la touche **ALL** (5) des postes ou de l'expansion. Les DELs des zones correspondantes s'allumeront pour valider la sélection; pour désélectionner les zone, appuyer de nouveau sur les touches correspondantes.

Attention: les touches programmées pour des groupes de zones fonctionnent seulement en sélection mais pas en désélection. L'opération de désélection est une opération temporisée; une fois écoulées **12** secondes après la dernière sélection effectuée sans avoir activé le microphone, le poste annulera automatiquement toutes les sélections.

4.2 Appel

Après avoir effectué les sélections, appuyer sur la touche **PTT** (1) (à déclenchement) ou sur la touche **LOCK** (2) (à retenue) pour activer les zones et la ligne microphonique à l'aide de l'unité de contrôle. Celle-ci signalera au poste l'ensemble des zone effectivement activables qui seront affichées par les DELs de zone (7). À la fin de l'appel, relâcher la touche **PTT** (1) ou appuyer de nouveau sur la touche **LOCK** (2).

Remarque: si la touche **PTT** (1) ou la touche **LOCK** (2) sont appuyées sans aucune sélection, il sera automatiquement effectué un appel général. Pendant toute l'activation, la DEL (3) sera allumée de façon fixe.

4.3 Indication système occupé

L'activation d'un poste est signalé sur tous les autres par le clignotement des DELs (3) (condition "BUSY").

Au cas où un deuxième poste tenterait l'activation, l'unité de contrôle gèrera le conflit selon l'une des deux cas de figure suivants:

- le poste actif possède une priorité supérieure ou égale à la seconde: l'unité de contrôle bloque l'activation du deuxième poste.
- Le poste actif possède une priorité inférieure à la seconde: l'unité de contrôle désactivera le premier poste et activera le deuxième. Par conséquent, la DEL d'activation microphonique (3) du premier poste passera de lumineux fixe à lumineux clignotant (condition "BUSY") tandis que le deuxième affichera les zones activées et la DEL (3) sera allumée fixe.

DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	DONNEES TECHNIQUES	PMB106-G	PMB112-G	PMB112-EG
Tipo di microfono	Microphone type	Type de microphone	elettrete / elcuret / électretré		-
N° zone selezionabili	No. of selectable zones	Zone sélectionnables	6	12	12
Alimentazione	Power supply	Alimentation	18÷36 Vcc/Vdc		-
Assorbimento massimo ¹	Maximum Absorption ¹	Absorption maximum ¹	16 mA	22 mA	20 mA
Risposta in frequenza ²	Frequency response ²	Reponse en fréquence ²	100÷14000		-
Filtro parola ³	Speech filter ³	Filtre voix ³	- 10 dB		-
Livello uscite audio	Audio output level	Niveau de sortie audio	2,2 V max		-
Limitatore di dinamica	Dynamics limiter	Limiteur de dynamique	si/yes/oui		-
Peso	Weight	Poids	0,6 kg		0,5 kg

⁽¹⁾ 24 Vdc ⁽²⁾ LCF = OFF ⁽³⁾ 100 Hz

1. BESCHREIBUNG

Die Mikrofonsprechstellen **PMB106-G** und **PMB112-G** mit den Erweiterungen **PMB112-EG** ermöglichen die Auswahl von bis zu maximal **36 Zonen** für die Sendung von Mitteilungen über das Elektretmikrofon der Sprechstellen.

Die wichtigsten Funktionseigenschaften sind:

- Einspeisung über de Steuerzentrale oder die lokale Einspeisungseinheit **18÷36 GS (8)**;
- Symmetrische Audioleitung auf Leitungsebene;
- lokal einstellbare Sprechstellenadresse **1÷31**;
- lokal einstellbarer Vorrang **1÷7**;
- lokal einstellbarer Sprachfilter;
- Steuerung der Mikrofonempfindlichkeit (± 4 **dB**) mithilfe des rückseitigen Trimmers (**10**);
- Steuerung des Signals des Ausgangstons auf **7** Stufen;
- Möglichkeit der Auswahl bis zu **6 Zonen (PMB106-G)**, **12 Zonen (PMB112-G)**, **24 Zonen (PMB112-G+ PMB112-EG)**, **36 Zonen (PMB112-G+ 2x PMB112-EG)**;
- Besetztanzeige für das System;
- Programmierung der Zonenwahltasten (**6**) und der Taste für den allgemeinen Aufruf (**ALL**) (**5**) sowohl an den Sprechstellen als auch an den Erweiterungen;
- Anschluss mithilfe eines **SIP-Kabels, Kat. 5**;

1. BESCHRIJVING

Met de microfoonposten **PMB106-G** en **PMB112-G** en hun uitbreidingsmodules **PMB112-EG** kunnen maximaal **36 zones** geselecteerd worden voor het verzenden van gesproken berichten via de op de posten aangesloten elektret microfoon.

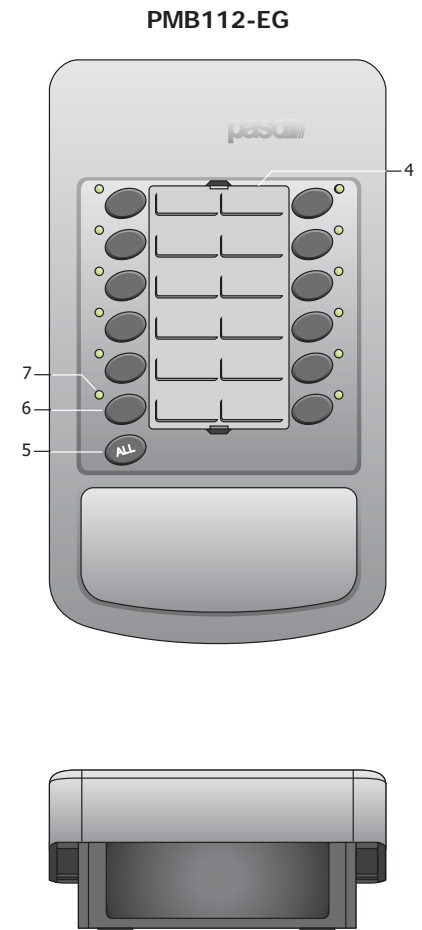
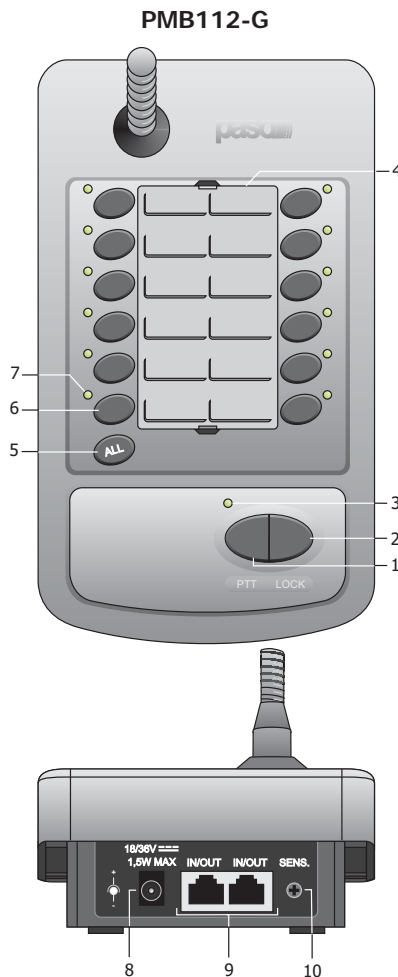
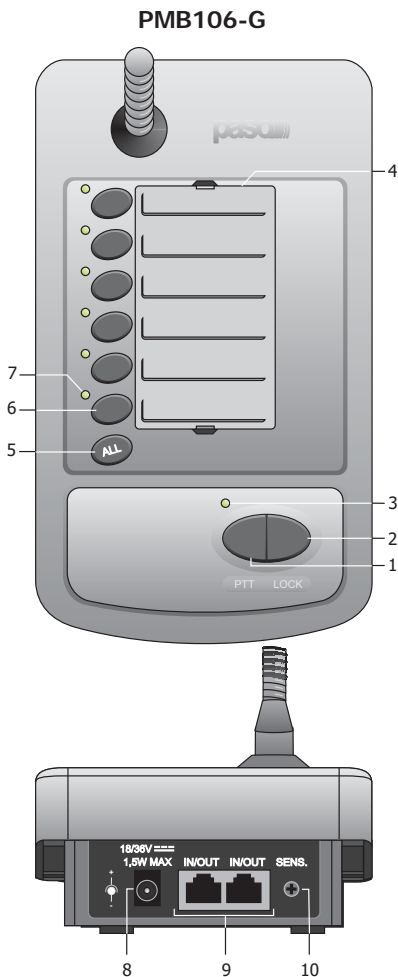
De belangrijkste functionele kenmerken zijn:

- Le principali caratteristiche funzionali sono:
- Voeding vanuit de centrale besturingseenheid of via een lokale voedingseenheid **18÷36 V** gelijkstroom (**8**);
- Gebalanceerde audio-lijn op lijnniveau;
- Adres microfoonpost **1÷31** lokaal instelbaar;
- Prioriteit **1÷7** lokaal instelbaar;
- Inschakeling spraakfilter lokaal instelbaar;
- Fijnregeling van microfoongevoeligheid (± 4 **dB**) via trimmer aan de achterzijde (**10**);
- Regeling audiosignaal op **7** niveaus;
- Mogelijkheid om maximaal **6 zones** te selecteren (**PMB106-G**), **12 zones (PMB112-G)**, **24 zones (PMB112-G+ PMB112-EG)**, **36 zones (PMB112-G+ 2x PMB112-EG)**;
- Indicatie dat het systeem bezet is;
- Programmering van de zoneselectietoetsen (**6**) en de toets voor algemene oproep (**ALL**) (**5**), op zowel de posten als de uitbreidingsmodules;
- Aansluiting via **STP cat.5** kabel;

1. DESCRIPCIÓN

Los puestos microfónicos **PMB106-G** y **PMB112-G** con las expansiones **PMB112-EG** permiten seleccionar hasta un máximo de **36 zonas** para el envío de mensajes vocales utilizando el micrófono electret de los puestos. Las características funcionales principales son:

- Alimentación desde central de control o a través de alimentador local **18÷36 Vcc (8)**;
- Línea de sonido balanceada a nivel de línea;
- Dirección puesto **1÷31** configurable localmente;
- Prioridad **1÷7** configurable localmente;
- Activación filtro vocal configurable localmente;
- Ajuste fino de la sensibilidad micrófono (± 4 **dB**) trámite condensador de ajuste trasero (**10**);
- Ajuste señal de sonido de salida en **7** niveles;
- Posibilidad de seleccionar hasta **6 zonas (PMB106-G)**, **12 zonas (PMB112-G)**, **24 zonas (PMB112-G+ PMB112-EG)**, **36 zonas (PMB112-G+ 2x PMB112-EG)**;
- Indicación de sistema ocupado;
- Programación de las tecla de selección de zonas (**6**) y de la tecla de llamada general (**ALL**) (**5**) tanto en los puestos como en las expansiones;
- Conexión trámite cable **STP cat.5**;



1.1 Referenznummern

1. Aufrufknopf (Druckknopf).
2. Aufruftaste (Haltetaste).
3. Led-Anzeige für Mikrofonaktivierung.
4. Zonenetiketts.
5. Allgemeine Aufruftaste (**ALL**).
6. Zonenruftaste.
7. Zonen-Led.
8. Externe örtliche Stromversorgungsbuchse.
9. Anschlussstücke Eingang/Ausgang.
10. Einstellung der Mikrofonempfindlichkeit.

1.1 Nummervoorwijzingen

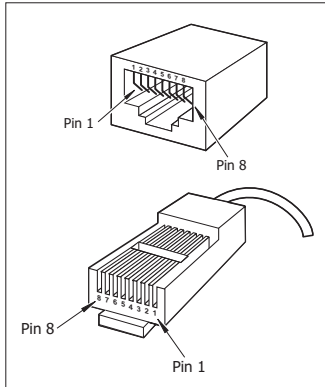
1. Toets voor activering microfoon (drukknop).
2. Toets voor activering microfoon (schakelaar).
3. Led indicator activering microfoon.
4. Etiketten zones.
5. Algemene oproepetoets (**ALL**).
6. Oproepetoets zones.
7. Leds zones.
8. Bus voor externe lokale voeding.
9. Ingang/Uitgangconnectoren.
10. Regeling van de microfonische gevoeligheid.

1.1 Referencias numeradas

1. Botón de llamada (de pulsante).
2. Tecla de llamada (con retención).
3. LED indicador activación micrófono.
4. Etiqueta de zonas.
5. Tecla de llamada general (**ALL**).
6. Teclas de llamada de zonas.
7. LED de zonas.
8. Toma para alimentación local externa.
9. Conectores de entrada/salida.
10. Regulación de la sensibilidad microfónica.

2. ANSCHLÜSSE

Die Anschlüsse der Sprechstellen werden mithilfe von direkten **STP-Kabeln Kat.5** (d. h. nicht mit Kreuzkabeln) hergestellt. Die **EIA/TIA T568A**-Standards und **EIA/TIA T568B** sehen für diese Kabel (und die entsprechenden Stecker des Typs **RJ45**) die folgenden Pinstellungen und Farben vor:



T568A STANDARD			
Pin	Farben	Kleuren	Color
1	weiß/grün	wit/groen	blanco/verde
2	grün	groen	verde
3	weiß/orange	wit/oranje	blanco/naranja
4	blau	blauw	azul
5	weiß/blau	wit/blauw	blanco/azul
6	orange	oranje	naranja
7	weiß/braun	wit/bruin	blanco/marron
8	braun	bruin	marron

T568B STANDARD			
Pin	Farben	Kleuren	Color
1	weiß/orange	wit/oranje	blanco/naranja
2	orange	oranje	naranja
3	weiß/grün	wit/groen	blanco/verde
4	blau	blauw	azul
5	weiß/blau	wit/blauw	blanco/azul
6	grün	groen	verde
7	weiß/braun	wit/bruin	blanco/marron
8	braun	bruin	marron

Wichtig! Alle Stecker müssen geschirmte Stecker vom Typ RJ45 sein.

Alle Sprechstellen verfügen über zwei Eingang-Ausgangsbüchsen **IN/OUT (9)**. In den folgenden Tabellen werden die Pinstellungen für diese Stecker aufgeführt.

Pin	IN/ OUT
1	Audio +
2	Audio -
3	GND
4	n.c.*
5	n.c.*
6	+Vcc
7	Seriell +
8	Seriell -
Geschmirt	GND

* nicht angeschlossen.

Belangrijk! Alle connectors moeten van het afgeschermde RJ45 type zijn.

Alle microfoonplaatsen beschikken twee ingangs-uitgangsbussen **IN/OUT (9)**. In de onderstaande tabellen worden de pinouts van deze connectors aangegeven.

Pin	IN/ OUT
1	Audio +
2	Audio -
3	GND
4	n.c.*
5	n.c.*
6	+VDC
7	Serieel +
8	Serieel -
Scherm	GND

* niet aangesloten.

2. CONEXIONES

Las conexiones de los puestos se efectúan a través de cables **STP cat.5** directos (es decir no cruzados o 'cross-cable').

Las normas **EIA/TIA T568A** y **EIA/TIA T568B** prevén para dichos cables (y correspondientes conectores tipo **RJ45**) los siguientes polos y colores:

¡Importante! Todos los conectores deben ser de tipo RJ45 blindado.

Todos los puestos disponen de dos bases de entrada y salida **IN/OUT (9)**. En las tablas siguientes se indican los polos de estos conectores.

Polo	IN/ OUT
1	Audio +
2	Audio -
3	GND
4	p.s.*
5	p.s.*
6	+Vcc
7	Serie +
8	Serie -
Pantalla	GND

* no conectado.

Die Sprechstellen **PMB106-G** und **PMB112-G** sind im Kaskadenanschluss über die rückseitigen Buchsen **IN/OUT (9)** miteinander verbunden wie in Abb. 2.1.1 dargestellt; es wird darauf hingewiesen, dass die beiden Buchsen **IN/OUT (9)** sowohl als Eingang als auch als Ausgang verwendet werden können. Für die maximale Anzahl der verwendbaren Sprechstellen wird auf das Handbuch der Steuereinheit des Systems verwiesen, in dem die Sprechstellen verwendet werden.

De posten **PMB106-G** en **PMB112-G** zijn in cascade aangesloten; daarbij wordt gebruik gemaakt van de bussen op de achterzijde **IN/OUT (9)**, zoals aangegeven op afb. 2.1.1; de twee **IN/OUT (9)** bussen kunnen zonder onderscheid als ingang of als uitgang gebruikt worden. Raadpleeg voor het maximum aantal inzetbare microfoonposten de handleiding van de besturingseenheid van het systeem waarbinnen de tableaux gebruikt worden.

Los puestos **PMB106-G** y **PMB112-G** están conectados entre ellos en cascada, utilizando las tomas traseras **IN/OUT (9)**, como mostrado en la Fig. 2.1.1; se destaca que las dos tomas **IN/OUT (9)** se pueden utilizar indistintamente tanto como entrada que como salida. Para el número máximo de puestos utilizables, hágase referencia al manual de la unidad de control del sistema en el cual se utilizan las bases.

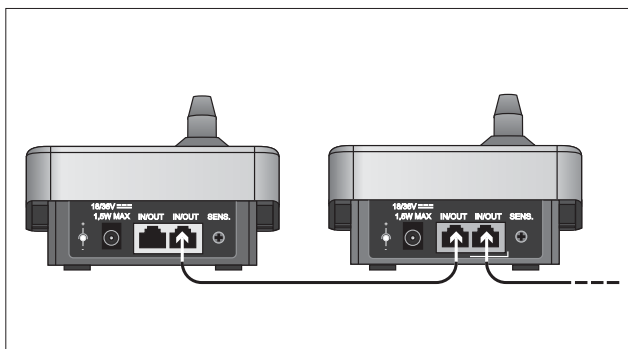


Abb./Afb./Fig. 2.1.1

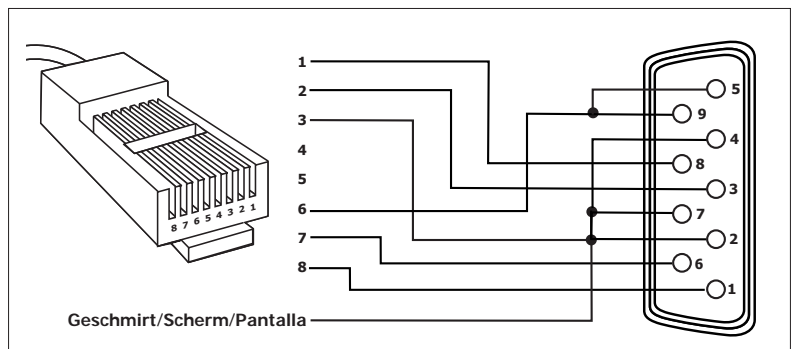


Abb./Afb./Fig. 2.1.2

Im Fall des Systems **PMS2000** beträgt die Anzahl der verwendbaren Schnittstellen **31**; der Anschluss des Kabels **Kat. 5**, das aus den Sprechstellen austritt erfordert die Anpassung an den Stecker **DB9** der CPU-Karte (**PM2021-V** oder **PM2021-B**). Das Anpassungsschema ist in der Abb. 2.1.2 dargestellt.

In het geval van het **PMS2000** systeem kunnen maximaal **31** posten worden gebruikt; voor de aansluiting van de **CAT. kabel 5** vanaf de microfoonposten moet de **CPU kaart (PM2021-V** of **PM2021-B)** aan connector **DB9** worden aangepast. Het aanpassingsschema is op afb. 2.1.2. weergegeven.

En el caso particular del sistema **PMS2000**, el número máximo de puestos utilizables es **31**; la conexión del cable **cat. 5** que viene de los puestos requiere una adaptación para el conector **DB9** de la placa **CPU (PM2021-V** o **PM2021-B)**. El esquema de adaptación se muestra en la Fig. 2.1.2.



2.2 Buchse für externe Speisung

An die Buchse **18-36V (8)** kann der Ausgang einer fliegenden Einspeisungseinheit (von der Wandnetzbuchse) angeschlossen werden, so dass die Speisung der Sprechstelle lokal erfolgen kann. Die Einspeisungseinheit ist mit einem koaxialen Stecker ausgerüstet, wie in Abbildung 2.2.1 dargestellt.

Der mittige Kontakt muss dem negativen Pol entsprechen.

2.2 Bus voor externe voeding

Op de **18-36V bus (8)** kan de uitgang van een tijdelijke voedingseenheid worden aangesloten (vanuit een muurstopcontact), om het tableau lokaal van voeding te kunnen voorzien. Het voedingsapparaat dient van een coaxiale stekker te zijn voorzien van het op afbeelding 2.2.1 weergegeven type.

Het centrale contact moet overeenkomen met de negatieve pool.

2.2 Toma para alimentación externa

En la toma **18-36V (8)** es posible aplicar la salida de un alimentador de tipo volante (desde toma mural) para proporcionar localmente la alimentación de la base.

El alimentador debe tener una clavija coaxial del tipo mostrado en la Figura 2.2.1.

El contacto central debe corresponder al polo negativo.

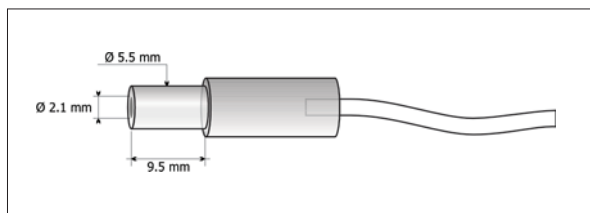


Abb./Afb./Fig. 2.2.1

2.3 Anschluss der Erweiterungen

Das Erweiterungsmodul **PMB112-EG** wurde entwickelt, um die Anzahl der mithilfe der Sprechstelle **PMB112-G** auswählbaren Zonen zu erhöhen. Für jede Sprechstelle **PMB112-G** können bis zu **2** Erweiterungen eingesetzt werden. Verbinden Sie bei der Montage die Erweiterung mit Hilfe der Platte und den **4** mitgelieferten Schrauben an die Sprechstelle (siehe **A** in Abb. 2.3.1), setzen Sie dann das Verbindungskabel in die entsprechenden Anschlussstücke und beachten Sie dabei die entsprechenden Schlüssel (siehe **B** in Abb. 2.3.1). Gehen Sie beim Anschluss der zweiten Erweiterung in gleicher Weise vor.

2.3 Aansluiting van de uitbreidingsmodules

De uitbreidingsmodule **PMB112-EG** is ontworpen om het aantal te selecteren zones te kunnen uitbreiden met behulp van de post **PMB112-G**. Er kunnen maximaal **2** uitbreidingen worden gebruikt per **PMB112-G** post. Voor het assembleren dient u de uitbreidingsmodule met de post te verbinden met behulp van de meegeleverde plaat en **4** schroeven (zie **A** op afb. 2.3.1), steek vervolgens het verbindingskabeltje in de daartoe bestemde connectors waarbij u de schakelsleutels in acht dient te nemen (zie **B** op afb. 2.3.1). Herhaal de bovenstaande handelingen voor het aansluiten van de tweede uitbreidingsmodule op de eerste.

2.3 Conexión de las expansiones

El módulo de expansión **PMB112-EG** ha sido creado para poder ampliar el número de zonas seleccionables a través del puesto **PMB112-G**. Es posible utilizar hasta **2** expansiones para cada puesto **PMB112-G**. Para el montaje, vincular la expansión al puesto utilizando la placa y los **4** tornillos suministrados (ver **A** en la Fig. 2.3.1), seguidamente enchufar el cable de conexión en los correspondientes conectores respetando las claves de enchufe (ver **B** en la Fig. 2.3.1). Para conectar la segunda expansión con la primera se deben repetir las operaciones arriba descritas.

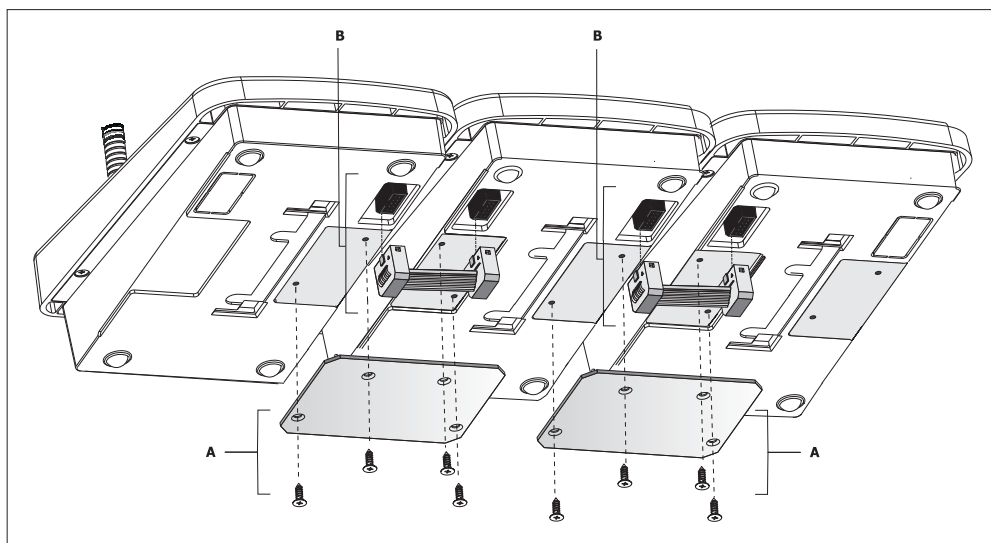


Abb./Afb./Fig. 2.3.1

3. KONFIGURATION

Für die Verwendung der Sprechstellen muss die Adresse und der Vorrang beider Sprechstellen eingestellt werden. zum Zweck einer wirksameren Verwendung der Sprechstelle können auch andere Parameter eingestellt werden. Für den Zugriff auf ein bestimmtes Parameter müssen gleichzeitig die Taste **ALL (5)** und eine Zonenruftaste (**6**) von **1** bis **6** gedrückt werden. Bei Loslassen der Tasten zeigen die Led der Zonen (**7**) von **1** bis **6** den augenblicklichen Wert des Parameters, während die Led der Mikrofonaktivierung (**3**) zu blinken beginnt und damit anzeigt, dass die Einstellung aktiv ist. Ändern Sie das Parameter wie nachstehend angegeben und drücken Sie zum Abschluss die Taste **ALL**, um die Änderung zu speichern und zum normalen Gebrauch zurückzukehren.

3. CONFIGURATIE

Om de microfoonposten te kunnen gebruiken moet voor elke post het adres en de prioriteit worden ingesteld. Bovendien kunnen andere parameters gewijzigd worden, voor een doelmatiger gebruik van de post. Om te kunnen toetreden tot de instelling van een bepaalde parameter moeten de toets **ALL (5)** en één van de oproeptoetsen (**6**) tussen 1 en 6 gelijktijdig ingedrukt worden. Bij het loslaten van de toetsen tonen de zoneleds (**7**) tussen 1 en 6 de huidige waarde van de parameter, terwijl de led die de inschakeling van de microfoon (**3**) toont, begint te knipperen om aan te geven dat de instellingsprocedure actief is. Wijzig de parameter zoals hieronder aangegeven en druk vervolgens opnieuw op de toets **ALL** om de wijziging op te slaan en weer terug te keren naar het normale gebruik.

3. CONFIGURACIÓN

Para poder utilizar los puestos es necesario configurar la dirección y la prioridad para cada uno de ellos. También es posible modificar otros parámetros para un uso más eficaz del puesto. Para acceder a la configuración de un determinado parámetro es necesario presionar simultáneamente la tecla **ALL (5)** y una tecla de llamada de zonas (**6**) de **1** a **6**. Soltando las teclas, los LED de zonas (**7**) de **1** a **6** muestran el valor actual del parámetro, mientras que el LED de activación micrófono (**3**) empieza a parpadear para indicar que el procedimiento de configuración está activo. Modificar el parámetro como indicado más adelante y, por último, volver a presionar la tecla **ALL** para guardar la modificación y volver al uso normal.

3.1 Sprechstellenadresse

Drücken Sie die Tasten **ALL** und **Zone 1**: Die Led zeigen die zurzeit gemäß der Tabelle **Tab1** gespeicherte Adresse an. Verwenden Sie für die Änderung der Adresse die Tasten **PTT (1)** (Adresse -) und **LOCK (2)** (Adresse +); der Änderungsbereich liegt zwischen **1** bis **31**. Zum Verlassen und Speichern drücken Sie die Taste **ALL (5)**.

3.1 Adres van de microfoonpost

Druk op de toetsen **ALL** en **zone 1**: de leds geven dan het huidige in het geheugen opgeslagen adres aan volgens **Tab 1**. Gebruik voor het wijzigen van het adres de toetsen **PTT (1)** (adres -) en **LOCK (2)** (adres +); de reeks variaties bevindt zich tussen **1** en **31**. Druk om uit deze functie te treden op toets **ALL (5)**.

3.1 Dirección del puesto

Presionar las teclas **ALL** y **zona 1**: los LED indicarán la dirección actualmente memorizada según la tabla **Tab1**. Para modificar la dirección utilizar las teclas **PTT (1)** (dirección -) y **LOCK (2)** (dirección +); el rango de variación va de **1** a **31**. Para salir guardando el nuevo valor presionar la tecla **ALL (5)**.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
Led 1	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x
Led 2	-	x	x	-	-	x	x	-	-	x	x	-	-	x	x	-	-	x	x	-	-	x	x	-	-	x	x	-	-	x	x
Led 3	-	-	-	x	x	x	x	-	-	-	-	x	x	x	x	-	-	-	-	x	x	x	x	-	-	-	-	x	x	x	x
Led 4	-	-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	x	x	x	-	-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Led 5	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Led 6	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Tab.1

3.2 Vorrang

Drücken Sie die Tasten **ALL** und **Zone 2**: Die Led zeigen den zurzeit gemäß der Tabelle Tab1 gespeicherten Vorrang an. Verwenden Sie für die Änderung des Vorrangs die Tasten **PTT (1)** (Vorrang -) und **LOCK (2)** (Vorrang +); der Änderungsbereich liegt zwischen **1** und **7**. Zum Verlassen und Speichern drücken Sie die Taste **ALL (5)**.

3.2 Prioriteit

Druk op de toetsen **ALL** en **zone 2**: de leds geven dan het huidige in het geheugen opgeslagen adres aan volgens **Tab 1**. Gebruik voor het wijzigen van het adres de toetsen **PTT (1)** (adres -) en **LOCK (2)** (adres +); de reeks variaties bevindt zich tussen **1** en **7**. Druk om uit deze functie te treden en te wijziging op te slaan op toets **ALL (5)**.

3.2 Prioridad

Presionar las teclas **ALL** y **zona 2**: los LED indicarán la prioridad actualmente memorizada según la tabla **Tab1**. Para modificar la prioridad utilizar las teclas **PTT (1)** (prioridad -) y **LOCK (2)** (prioridad +); el rango de variación va de **1** a **7**. Para salir guardando el nuevo valor presionar la tecla **ALL (5)**.

3.3 Mikrofonempfindlichkeit

Drücken Sie die Tasten **ALL** und **Zone 3**: Die Led **1** bis **6** zeigen den zurzeit gespeicherten Empfindlichkeitswert mit einer Vu-Meteranzeige an. Verwenden Sie für die Änderung der Empfindlichkeit die Tasten **PTT (1)** (Empfindlichkeit -) und **LOCK (2)** (Empfindlichkeit +); im Mindestbereich sind alle Led ausgeschaltet, im Maximalbereich sind alle Led eingeschaltet. Während der Einstellung ist die Mikrofonleitung aktiv, damit ein Test durchgeführt werden kann. Zum Verlassen und Speichern drücken Sie die Taste **ALL (5)**.

3.3 Gevoeligheid van de microfoon

Druk op de toetsen **ALL** en **zone 3**: de leds tussen **1** en **6** geven de huidige in het geheugen is opgeslagen gevoeligheidswaarde, met een indicatie van het type Vu-meter. Gebruik voor het wijzigen van de gevoeligheid de toetsen **PTT (1)** (gevoeligheid -) en **LOCK (2)** (gevoeligheid +); op het laagste niveau gaan alle leds uit, op het hoogste niveau branden alle leds. Gedurende deze instelling is de microfoonlijn actief, zodat er direct een test kan worden uitgevoerd. Druk om uit deze functie te treden en de wijziging op te slaan op de toets **ALL (5)**.

3.3 Sensibilidad del micrófono

Presionar las teclas **ALL** y **zona 3**: los LED de **1** a **6** mostrarán el valor de sensibilidad actualmente memorizado con una indicación de tipo Vu-meter. Para modificar la sensibilidad utilizar las teclas **PTT (1)** (sensibilidad -) y **LOCK (2)** (sensibilidad +); al nivel mínimo todos los LED estarán apagados, al nivel máximo todos los LED estarán encendidos. Durante este ajuste la línea microfónica está activa para efectuar un eventual test en vivo. Para salir guardando el nuevo valor presionar la tecla **ALL (5)**.

3.4 Sprachfilter

Drücken Sie die Tasten **ALL** und **Zone 4**: Die Led zeigen den zurzeit gespeicherten Filterstatus an;

- **Led 1** eingeschaltet = Sprachfilter ausgeschaltet
 - **Led 2** eingeschaltet = Sprachfilter eingeschaltet
- Verwenden Sie die Tasten **PTT (1)** und/oder **LOCK (2)**, um die Auswahl zu ändern. Zum Verlassen und Speichern drücken Sie die Taste **ALL (5)**.

3.4 Spraakfilter

Druk op de toetsen **ALL** en **zone 4**: de leds geven de status van de huidige filter aan zoals deze in het geheugen is opgeslagen;

- **led 1** aan = spraakfilter uitgeschakeld
 - **led 2** aan = spraakfilter ingeschakeld
- Gebruik de toetsen **PTT (1)** en/of **LOCK (2)** voor het wijzigen van de selectie. Druk om uit deze functie te treden en de wijziging op te slaan op de toets **ALL (5)**.

3.4 Filtro vocal

Presionar las teclas **ALL** y **zona 4**: los LED indicarán el estado del filtro actualmente memorizado;

- **LED 1** encendido = filtro vocal desactivado
 - **LED 2** encendido = filtro vocal activado
- Para modificar la selección utilizar las teclas **PTT (1)** y/o **LOCK (2)**. Para salir guardando el nuevo valor presionar la tecla **ALL (5)**.

3.5 Tastenprogrammierung

Es besteht die Möglichkeit, einer einzelnen Ruftaste (**6**) mehrere Zonen zuzuweisen, um die Auswahl von Zonengruppen zu beschleunigen. Drücken Sie die Tasten **ALL** und **Zone 5**, um zu dieser Einstellung zu gelangen: Die Mikrofonled (**3**) blinkt langsam; drücken Sie jetzt die Taste der zu programmierenden Zone: Die Mikrofonled (**3**) blinkt schnell und die Led der zurzeit der ausgewählten Taste zugewiesenen Zonen beginnt zu leuchten (werkseitig ist jeder Taste die entsprechende Zone zugewiesen). Wählen Sie jetzt die der Taste zuzuweisende Zone aus, indem Sie die entsprechenden Tasten drücken; um eine Zone von der Auswahl auszuschließen, muss die entsprechende Taste lediglich erneut gedrückt werden. Zum Verlassen und Speichern der Einstellung drücken Sie die Taste **ALL (5)**, zum Verlassen ohne zu speichern drücken Sie die Taste **PTT (1)** oder die Taste **LOCK (2)** (das Verlassen kann einige Sekunden Zeit erfordern).

3.5 Programmering van de toetsen

Het is mogelijk om één oproeptoets (**6**) te associëren met meerdere zones, voor een snellere selectie van groepen van zones. Druk om in deze instelling te komen op de toetsen **ALL** en **zone 5**: de microfoonled (**3**) knippert langzaam; druk nu op de toets van de te programmeren zone: de microfoonled (**3**) gaat nu snel knipperen en de leds van de zones die op dat moment geassocieerd zijn met de gekozen toets gaan branden (in de fabriek wordt elke toets standaard met de overeenkomstige zone geassocieerd). Selecteer nu de zones die met de gekozen toets geassocieerd moeten worden door op de betreffende toetsen te drukken; druk voor het opheffen van de selectie van een zone opnieuw op de betreffende toets. Druk om uit de instellingsfunctie te treden en de nieuwe instelling in het geheugen op te slaan op de toets **ALL (5)**, druk voor het uittreden zonder de instelling op te slaan op **PTT (1)** of op **LOCK (2)** (het uittreden kan enkele seconden duren).

3.5 Programación de las teclas

Es posible asociar con una determinada tecla de llamada (**6**) varias zonas, esto para rapidizar la selección de grupos de zonas. Para entrar en esta configuración presionar las teclas **ALL** y **zona 5**: el LED micrófono (**3**) parpadeará lentamente; presionar ahora la tecla de zona a programar: el LED micrófono (**3**) parpadeará rápidamente y los LED de las zonas actualmente asociadas con la tecla seleccionada se encenderán (de fábrica, con cada tecla está asociada solamente la zona correspondiente). Seleccionar ahora las zonas a asociar con la tecla elegida presionando las respectivas teclas; si se desea deseleccionar una zona basta volver a presionar la correspondiente tecla. Para salir guardando cuanto configurado, presionar la tecla **ALL (5)**, para salir sin guardar presionar la tecla **PTT (1)** o la tecla **LOCK (2)** (la operación de salida puede necesitar unos segundos).



3.6 Programmierung der Taste ALL

Sprechstellen PMB106-G und PMB112-G

Werkseitig wird der Taste **ALL (5)** die Auswahl aller Zonen zugewiesen. Es kann dieser Taste jedoch auch eine kleinere Gruppe von Zonen zugewiesen werden. *Drücken Sie die Tasten **ALL** und **Zone 6**, um zu dieser Einstellung zu gelangen:* Die Mikrofonled (**3**) blinkt und der Taste **ALL (5)** werden automatisch alle **36** Zonen zugewiesen, wobei die entsprechenden Led leuchten (die an der Sprechstelle und den Erweiterungen effektiv vorhandenen Led); hierdurch kann erneut die werkseitige Einstellung eingestellt werden. Zum Verlassen und Speichern drücken Sie die Taste **ALL (5)**, andernfalls wählen Sie die der Taste **ALL (5)** zuzuweisenden Zonen aus, indem Sie die entsprechenden Tasten drücken; um eine Zone von der Auswahl auszuschließen, muss die entsprechende Taste lediglich erneut gedrückt werden. Zum Verlassen und Speichern der Einstellung drücken Sie die Taste **ALL (5)**, zum Verlassen ohne zu speichern drücken Sie die Taste **PTT (1)** oder die Taste **LOCK (2)** (das Verlassen kann einige Sekunden Zeit erfordern).

Erweiterung PMB112-EG

Werkseitig wird der Taste **ALL (5)** der Erweiterung die Auswahl aller Zonen dieser Erweiterung zugewiesen. Es kann dieser Taste jedoch auch eine kleinere Gruppe von Zonen zugewiesen werden (die jedoch zu dieser Erweiterung gehören). *Drücken Sie die Tasten **ALL** und **Zone 6**, um zu dieser Einstellung zu gelangen:* Der Taste **ALL (5)** werden automatisch alle **12** Zonen zugewiesen, wobei die entsprechenden Led leuchten; hierdurch kann erneut die werkseitige Einstellung eingestellt werden. Zum Verlassen und Speichern drücken Sie die Taste **ALL (5)**, andernfalls wählen Sie die der Taste **ALL (5)** zuzuweisenden Zonen aus, indem Sie die entsprechenden Tasten drücken; um eine Zone von der Auswahl auszuschließen, muss die entsprechende Taste lediglich erneut gedrückt werden. Zum Verlassen und Speichern drücken Sie die Taste **ALL (5)**.

3.7 Programmierung Tasten PTT/LOCK

Aufgrund mangelnder Zonenauswahl wurden die Tasten PTT und LOCK werkseitig so eingestellt, dass sie die mit der Taste ALL verbundenen Zonen aufrufen. Zur Deaktivierung dieser Funktion müssen lediglich die Tasten **ALL** und **LOCK** gedrückt werden, um zur Konfigurierung zu gelangen, und dann muss mittels der Taste PTT der gewünschte Funktionsmodus ausgewählt werden:

Led 1 leuchtet:

Aufruf der Taste ALL deaktiviert.

Led 2 leuchtet:

Werkseitige Einstellung.

Drücken Sie die Taste **ALL**, um die Einstellung zu speichern.

Anmerkung

Diese Option ist nicht verfügbar, wenn die Sprechstellen an das Hauptkontrollpanel P8136 angeschlossen sind.

3.6 Programmering van toets ALL

Posten PMB106-G en PMB112-G

In de fabriek wordt de de toets **ALL (5)** standaard met de selectie van alle zones geassocieerd. Aan die toets kan desondanks toch een beperktere groep van zones worden toegekend. *Druk om in deze instelling te komen op de toetsen **ALL** en **zone 6**:* de microfoonled (**3**) gaat knipperen en alle **36** zones zullen automatisch met de toets **ALL (5)** geassocieerd worden, waarbij de betreffende leds gaan branden (de leds op de post zelf en op de uitbreidingsmodules); hierdoor kan de fabrieksinstelling worden gewijzigd. Druk op **ALL (5)** indien u uit deze functie wilt treden en deze voorinstelling wilt opslaan, selecteer in het tegengestelde geval de met de toets **ALL (5)** te associëren zones door op de bijbehorende toetsen te drukken; druk voor het opheffen van de selectie van een zone opnieuw op de betreffende toets. Druk om uit deze functie te treden en de nieuwe instelling in het geheugen op te slaan op de toets **ALL (5)**; druk voor het uittreden zonder de instelling op te slaan op **PTT (1)** of op **LOCK (2)** (het uittreden kan enkele seconden duren).

Uitbreidingsmodule PMB112-E

Bij de fabrieksinstelling wordt de toets **ALL (5)** geassocieerd met de selectie van alle zones van de uitbreidingsmodule zelf. Desondanks kan aan deze toets een beperktere groep van zones worden toegekend (wel altijd zones die tot de uitbreiding behoren).

*Druk om in deze instelling te komen op de toetsen **ALL** en **zones 6**:* alle **12** zones zullen automatisch met de toets **ALL (5)** geassocieerd worden, waarbij de betreffende leds gaan branden; nu kan de fabrieksinstelling gewijzigd worden. Druk op **ALL (5)** indien u uit deze functie wilt treden en deze voorinstelling wilt opslaan, selecteer in het tegengestelde geval de met de toets **ALL (5)** te associëren zones door op de bijbehorende toetsen te drukken; druk voor het opheffen van de selectie van een zone opnieuw op de betreffende toets. Druk om uit deze functie te treden en de wijziging op te slaan op de toets **ALL (5)**.

3.7 Programmeren van de PTT/LOCK

Door de standaardinstelling hebben de toetsen PTT en LOCK, wanneer er geen zones zijn geselecteerd, betrekking op de met de toets ALL geassocieerde zones. Voor het uitschakelen van deze functie is het voldoende de toetsen **ALL** en **LOCK** in te drukken, om zo de configuratie te openen en met behulp van de toets **PTT** de gewenste werking te selecteren:

Led 1 brandt:

Toets ALL uitgeschakeld

Led 2 brandt:

Fabrieksinstelling.

Druk op de toets **ALL** om de instelling op te slaan.

Opmerking

Deze handeling is niet beschikbaar indien de microfoonposten zijn aangesloten op het bedieningspaneel master P8136.

3.6 Programación de la tecla ALL

Puestos PMB106-G y PMB112-G

De fábrica la tecla **ALL (5)** está asociada con la selección de todas las zonas. De todas maneras es posible asignar a dicha tecla un grupo más reducido de zonas. *Para entrar en esta configuración presionar las teclas **ALL** y **zona 6**:* el LED micrófono (**3**) parpadeará y, automáticamente, con la tecla **ALL (5)** se asociarán todas las **36** zonas, con encendido de los correspondientes LED (aquellos presentes físicamente en el puesto y en las expansiones); esto permite modificar la predeterminación de fábrica. Si se desea salir guardando esta configuración por omisión presionar la tecla **ALL (5)**, de lo contrario seleccionar las zonas a asociar con la tecla **ALL (5)** presionando las respectivas teclas; si se desea deseleccionar una zona basta presionar de nuevo la tecla correspondiente. Para salir guardando cuanto configurado, presionar la tecla **ALL (5)**, para salir sin guardar presionar la tecla **PTT (1)** o la tecla **LOCK (2)** (la operación de salida puede necesitar unos segundos).

Expansión PMB112-EG

De fábrica la tecla **ALL (5)** de la expansión tiene asociada la selección de todas las zonas de la propia expansión. De todas maneras es posible asignar a dicha tecla un grupo más reducido de zonas (siempre entre aquellas de la propia expansión).

*Para entrar en esta configuración presionar, en la expansión, las teclas **ALL** y **zona 6**:* automáticamente, con la tecla **ALL (5)** se asociarán todas las **12** zonas, con encendido de los respectivos LED; esto permite cargar la predeterminación de fábrica. Si se desea salir guardando esta configuración por omisión presionar la tecla **ALL (5)**, de lo contrario seleccionar zonas a asociar con la tecla **ALL (5)** presionando las respectivas teclas; si se desea deseleccionar una zona basta presionar de nuevo la tecla correspondiente. Para salir guardando cuanto configurado presionar la tecla **ALL (5)**.

3.7 Programación teclas PTT/LOCK

De fábrica, a falta de zonas seleccionadas, las teclas PTT y LOCK activan las zonas asociadas con la tecla ALL. Para desactivar esta función basta pulsar las zonas **ALL** y **LOCK** para entrar en la configuración y seleccionar, mediante la tecla **PTT**, la modalidad de funcionamiento que se desea:

Led 1 encendido:

Desactivación de la evocación de la tecla ALL.

Led 2 encendido:

Configuración de fábrica.

Pulsar la tecla **ALL** para guardar la configuración.

Nota

Esta operación no está disponible si los puestos están conectados al panel de control master P8136.

4. GEBRAUCH

4.1 Auswahl der Zonen

Vor Aktivierung des Mikrofons müssen die Zonen, an die die Durchsage gesendet werden soll, ausgewählt werden. Drücken Sie für die Auswahl die Tasten der Zonen (6) oder alternativ die Taste **ALL (5)** der Sprechstellen oder der Erweiterung. Die Led der Zonen leuchten und bestätigen hierdurch die getätigte Auswahl; drücken Sie die entsprechenden Tasten, um die Zonen auszuschließen.

Achtung: Die für die Zonen programmierten Tasten funktionieren nur, wenn Sie ausgewählt sind, nicht wenn sie ausgeschlossen sind. Der Ausschluss ist zeitlich begrenzt; nach Ablauf von circa 12 Sekunden nach der letzten Auswahl und ohne Betätigung des Mikrofons annulliert die Sprechstelle automatisch alle getätigten Auswahlen.

4.2 Aufruf

Nach erfolgter Auswahl drücken Sie die Taste **PTT (1)** (Drucktaste) oder die Taste **LOCK (2)** (Haltetaste), um die Zonen und die Mikrofonleitung mithilfe der Steuereinheit zu aktivieren. Die Steuereinheit gibt der Sprechstelle die Gesamtheit der effektiv aktivierbaren Zonen an, die dann von den Led der Zonen (7) angezeigt werden. Lassen Sie am Ende der Durchsage die Taste **PTT (1)** los oder drücken Sie erneut die Taste **LOCK (2)**.

Anmerkung: Falls die Tasten **PTT (1)** oder **LOCK (2)** ohne Tätigkeit einer Auswahl gedrückt werden, erfolgt automatisch ein allgemeiner Aufruf. Während der gesamten Aktivierungsdauer leuchtet die (3) konstant.

4.3 Besetztanzeige für das System

Die Aktivierung einer Sprechstelle wird an allen anderen Sprechstellen durch das Blinken der Led (3) (Zustand "BUSY") angezeigt. Falls eine zweite Sprechstelle aktiviert wird, steuert die Steuereinheit den Vorgang gemäß einer der beiden folgenden Annahmen:

- Die aktive Sprechstelle hat einen höheren oder gleichen Vorrang: Die Steuereinheit verhindert die Aktivierung der zweiten Sprechstelle.
- Die aktive Sprechstelle besitzt einen niedrigen Vorrang: Die Steuereinheit deaktiviert die erste Sprechstelle und aktiviert die zweite. Demgemäß blinken die Led für die Anzeige der Aktivierung (3) der ersten Sprechstelle nicht mehr konstant sondern blinkend (Zustand "BUSY") während an der zweiten Sprechstelle die aktivierten Zonen angezeigt werden; die Led (3) leuchtet konstant.

4. GEBRUIK

4.1 Selectie van de zones

Vóór het inschakelen van de microfoons moeten eerst de zones waar men een oproep wil uitzenden geselecteerd worden. Druk voor deze selectie op de knoppen van de zones (6) of op de toets **ALL (5)** van de microfoonposten of de uitbreidingsmodule. De zoneleds gaan branden ter bevestiging van de selectie; druk opnieuw op de betreffende toetsen voor het opheffen van de selectie van de zones.

Let op: de voor groepen van zones geprogrammeerde toetsen functioneren alleen voor het selecteren en niet voor het opheffen van de selectie. Het opheffen van de selectie is tijdsafhankelijk; nadat er ongeveer 12 seconden verstreken zijn sinds de laatste selectie zonder dat de microfoon is ingeschakeld, zal de microfoonpost automatisch alle selecties annuleren.

4.2 Oproep

Druk, na de zones te hebben geselecteerd, op de toets **PTT (1)** (vasthoudtoets) of op **LOCK (2)** (loslaattoets) voor het activeren van de zones en de microfoonlijn via de besturingseenheid. Deze laatste zal alle zones die daadwerkelijk geactiveerd kunnen worden aan de microfoonpost doorgeven en de zones worden door de zoneleds (7) weergegeven. Laat de toets **PTT (1)** los na de beëindiging van de oproep of druk opnieuw op de toets **LOCK (2)**.

Opmerking: als de toetsen **PTT (1)** of **LOCK (2)** ingedrukt worden zonder dat er een selectie uitgevoerd wordt, wordt er automatisch een algemene oproep verricht. Gedurende de hele activeringsprocedure blijft de led (3) vast branden.

4.3 Indicatie dat het systeem bezet is

De activering van een microfoonpost wordt op alle overige posten aangegeven door het knipperen van de leds (3) ("BUSY" toestand). Indien er een tweede microfoonpost een poging tot activering zou doen, wordt dit conflict door de besturingseenheid op één van de volgende wijzen gehanteerd:

- de actieve microfoonpost bezit een hogere of gelijkwaardige prioriteit ten opzichte van de tweede: de besturingseenheid stopt de activering van de tweede post.
- Aan de actieve post is een lagere prioriteit toegekend ten opzichte van de tweede: de besturingseenheid schakelt de eerste post uit en activeert de tweede. Het gevolg daarvan is dat de led die de activering van de microfoon op de eerste post aangeeft (3) en vast brandt, gaat knipperen ("BUSY"), terwijl op de tweede post de geactiveerde zones worden weergegeven en de led (3) vast gaat branden.

4. USO

4.1 Selección de las zonas

Antes de proceder con la activación microfónica es necesario seleccionar las zonas a las cuales se desea enviar un anuncio. Para seleccionar presionar las teclas de las zonas (6) o, en alternativa, presionar la tecla **ALL (5)** de los puestos o de la expansión. Los LED de zona se encenderán para confirmar su efectiva selección; para deseleccionar las zonas presionar de nuevo las teclas correspondientes.

Atención: las teclas programadas para grupos de zonas funcionan sólo en selección y no en desección. La operación de reelección es una operación temporizada; transcurridos aproximadamente 12 segundos desde la última selección efectuada sin haber activado el micrófono, el puesto anula automáticamente todas las selecciones.

4.2 Llamada

Una vez efectuadas las selecciones, presionar la tecla **PTT (1)** (de pulsador) o la tecla **LOCK (2)** (con retención) para activar las zonas y la línea microfónica a través de la unidad de control. Esta última señala al puesto el conjunto de las zonas efectivamente activables y que serán visualizadas por los LED de zona (7). Al final de la llamada soltar la tecla **PTT (1)** o presionar de nuevo la tecla **LOCK (2)**.

Nota: Si se presionan la tecla **PTT (1)** o la tecla **LOCK (2)** sin ninguna selección, se efectuará automáticamente una llamada general. Durante toda la activación, el LED (3) quedará encendido fijo.

4.3 Indicación de sistema ocupado

La activación de un puesto está señalada en todos los demás por el parpadeo de los LED (3) (condición de "BUSY" - Ocupado).

En caso de que un segundo puesto intentara la activación, la unidad de control gestiona el conflicto según un de los dos casos siguientes:

- El puesto activo tiene una prioridad mayor o igual que el segundo: la unidad de control inhibe la activación del segundo puesto.
- El puesto activo tiene una prioridad menor que el segundo: la unidad de control desactiva el primer puesto y activa el segundo. Por lo tanto, el LED de activación microfónica (3) del primer puesto pasa de encendido fijo a parpadeante (condición "BUSY") mientras que en el segundo puesto se visualizarán las zonas activadas y el LED (3) se encenderá con luz fija.

TECHNISCHE DATEN	TECHNISCHE GEGEVENS	DATOS TÉCNICOS	PMB106-G	PMB112-G	PMB112-EG
Mikrofontyp	Type microfoon	Tipo de micrófono	elektret/electret		-
Anzahl der Zonen	Aantal te zones	Zonas seleccionables	6	12	12
Speisung	Voeding	Alimentación	18 ÷ 36 Vcc/Vdc		-
Maximale Stromaufnahme ¹	Max Opname ¹	Consumo máximo ¹	16 mA	22 mA	20 mA
Frequenzgang ²	Frequentiebereik ²	Respuesta en frecuencia ²	100 ÷ 14000		-
Sprachfilter ³	Spraakfilter ³	Filtro vocal ³	- 10 dB		-
Audioausgangsstufe	Audiouitgangsniveau	Nivel de salida audio	2,2 V max		-
Dynamikbegrenzer	Dinamiekbegrenzer	Limitador de dinámica	ja/si		-
Peso	Weight	Poids	0,6 kg		0,5 kg

(1) 24 Vdc (2) Lcf = OFF (3) 100 Hz



Avvertenze per lo smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2002/96/EC Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani, ma deve essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un rifiuto elettrico e/o elettronico (RAEE) consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Su ciascun prodotto è riportato a questo scopo il marchio del contenitore di spazzatura barrato.

Important information for correct disposal of the product in accordance with EC Directive 2002/96/EC This product must not be disposed of as urban waste at the end of its working life. It must be taken to a special waste collection centre licensed by the local authorities or to a dealer providing this service. Separate disposal of electric and/or electronic equipment (WEEE) will avoid possible negative consequences for the environment and for health resulting from inappropriate disposal, and will enable the constituent materials to be recovered, with significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of this equipment separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

Recommandations pour l'élimination du produit conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. L'appareil doit être remis à l'un des centres de tri sélectif agréés par l'administration communale ou à un revendeur assurant ce service. L'élimination différenciée des appareils électroniques (WEEE) permet non seulement d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dues à une élimination incorrecte, mais aussi de récupérer les matériaux qui le composent et permet ainsi d'effectuer d'importantes économies en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroniques, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

•••

GARANZIA

Questo prodotto è garantito esente da difetti nelle sue materie prime e nel suo montaggio; il periodo di garanzia è regolamentato dalle norme vigenti. La Paso riparerà gratuitamente il prodotto difettoso qui garantito se il difetto risulterà essersi verificato durante l'uso normale; la garanzia non si estende quindi a prodotti usati ed installati in modo errato, danneggiati meccanicamente, danneggiati da liquidi o da agenti atmosferici. Il prodotto, risultato difettoso, dovrà essere inviato alla Paso franco di spese di spedizione e ritorno. Questa garanzia non ne comprende altre, esplicite od implicite, e non comprende danni o incidenti conseguenti a persone o cose. Contattare i distributori PASO della zona per maggiori informazioni sulla garanzia. **Importante!** L'utente ha la responsabilità di produrre una prova d'acquisto (fattura o ricevuta) se vuole servirsi dell'assistenza coperta da garanzia. Dovrà inoltre fornire data di acquisto, modello e numero di serie riportati sull'apparecchio; a questo scopo, compilare come promemoria dei dati richiesti lo spazio qui sotto.



Questo prodotto è conforme alle Direttive della Comunità Europea sotto le quali lo stesso ricade.

Tutti gli apparecchi PASO sono costruiti nel rispetto delle più severe normative internazionali di sicurezza ed in ottemperanza ai requisiti della Comunità Europea. Per un corretto ed efficace uso dell'apparecchio è importante prendere conoscenza di tutte le caratteristiche leggendo attentamente le presenti istruzioni ed in particolare le note di sicurezza.

WARRANTY

This product is warranted to be free from defects in raw materials and assembly. The warranty period is governed by the applicable provisions of law. Paso will repair the product covered by this warranty free of charge if it is faulty, provided the defect has occurred during normal use. The warranty does not cover products that are improperly used or installed, mechanically damaged or damaged by liquids or the weather. If the product is found to be faulty, it must be sent to Paso free of charges for shipment and return. This warranty does not include any others, either explicit or implicit, and does not cover consequential damage to property or personal injury. For further information concerning the warranty contact your local PASO distributor. **Important!** Should the user wish to avail himself of servicing under the warranty, he must provide evidence of the purchase (invoice or receipt). The user shall also indicate the date of purchase, model and serial number indicated on the equipment. For this reason, you should complete the box below as a reminder of the data required.



This product is in keeping with the relevant European Community Directives.

All PASO equipment is manufactured in accordance with the most stringent international safety standards and in compliance with European Community requisites. In order to use the equipment correctly and effectively, it is important to be aware of all its characteristics by reading these instructions and in particular the safety notes carefully.

GARANTIE

Ce produit est garanti comme étant exempt de défauts de matières premières et de fabrication. La durée de la garantie est conforme aux normes en vigueur. Paso réparera gratuitement tout produit défectueux en garantie dès lors que l'anomalie se vérifiera dans le cadre d'une utilisation normale du produit. La garantie ne couvre donc pas les produits utilisés et installés de façon erronée, endommagés mécaniquement ou encore souillés par des liquides ou des agents atmosphériques. Le produit défectueux devra être envoyé à Paso franco de frais d'expédition et de réexpédition. La présente garantie n'en inclut aucune autre, explicite ou implicite, et ne couvre pas les lésions ou dommages causés aux personnes ou aux choses. Pour plus d'informations sur la garantie, veuillez contacter le distributeur PASO de votre zone. **Important!** L'utilisateur devra présenter une preuve d'achat (facture ou récépissé) pour pouvoir bénéficier de l'assistance en garantie. Il devra par ailleurs fournir la date d'achat, le modèle et le numéro de série reportés sur l'appareil. Veuillez à cette fin remplir le memento des données demandées dans le cadre ci-dessous.



Ce produit est conforme aux Directives de la Communauté européenne auxquelles il est soumis.

Les amplificateurs PASO sont construits conformément aux normes internationales de sécurité. Pour étendre cette garantie également aux installations dont ces appareils font partie intégrante, il est important de prendre connaissance de toutes les caractéristiques en lisant attentivement ces instructions et en particulier les notices de sécurité.

MODELLO / MODEL / MODÈLE:

NUMERO DI SERIE / SERIAL NUMBER / NUMÉRO DE SÉRIE (NUMÉRO DE MATRICULE):.....

DATA D'ACQUISTO / PURCHASE DATE / DATE D'ACHAT:



Wichtiger Hinweis für die Entsorgung des Produkts in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 2002/96/EC Am Ende seiner Nutzungszeit darf das Produkt nicht zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden, sondern es muss bei den zu diesem Zweck von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE - Waste Electric and Electronic Equipment) vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit infolge einer nicht vorschriftsmäßigen Entsorgung. Zudem wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Gerät besteht, ermöglicht, so dass eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen erzielt wird. Aus diesem Grund ist das Produkt mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet.

Belangrijke informatie voor de verwerking van het product in overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EC Aan het einde van zijn levensduur mag het product niet samen met het gewone huishoudelijke afval worden verwerkt. Het moet naar het daartoe bestemde gemeentelijke verzamelpunt voor gescheiden afval worden gebracht, of naar een verkooppunt dat deze service verleent. Het apart verwerken van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) voorkomt mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid die door een ongeschikte verwerking ontstaan en zorgt ervoor dat de materialen waaruit het apparaat is samengesteld teruggewonnen kunnen worden om een aanmerkelijke besparing van energie en grondstoffen te verkrijgen. Om op de verplichting tot gescheiden verwerking van elektrische apparatuur te wijzen, is op het product het symbool van een doorgestreepte vuilnisbak aangebracht.

Advertencias para la eliminación correcta del producto según establece la Directiva Europea 2002/96/EC Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los residuos urbanos. Debe entregarse a centros específicos de recogida selectiva establecidos por las administraciones municipales, o a los revendedores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un aparato eléctrico o electrónico (WEEE) significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado el aparato, en el producto aparece un contenedor de basura móvil listado.

...

GARANTIE

Für dieses Produkt wird eine Garantie für Rohmaterialfehler und Montagefehler gewährt; die Garantiezeit unterliegt den gültigen gesetzlichen Bestimmungen. Paso repariert das garantierte Produkt kostenlos, wenn sich herausstellt, dass der Defekt während des normalen Gebrauchs aufgetreten ist; die Garantie erstreckt sich demnach nicht auf Produkte, die falsch gebraucht und installiert oder mechanisch, durch Flüssigkeiten oder Umwelteinflüsse beschädigt wurden. Das defekte Produkt muss franco Versandkosten für den Hin- und Rücktransport zu und von Paso gesendet werden. Diese Garantie schließt keine weiteren, expliziten oder impliziten Leistungen und Folgeschäden an Personen, Gegenständen oder Unfälle ein. Bitte wenden Sie sich an PASO-Fachhandel in Ihrer Gegend, wenn Sie weitere Informationen zu dieser Garantie wünschen.

Wichtig! Der Kunde muss einen Verkaufsbeleg (Rechnung oder Quittung) vorlegen, wenn er Serviceleistungen, die unter die Garantie fallen, in Anspruch nehmen möchte. Er muss zu diesem Zweck außerdem das Kaufdatum angeben sowie das Modell und die Seriennummer, die auf dem Gerät vermerkt sind. Diese Daten müssen in den unten stehenden Textkästen eingetragen werden.



Dieses Produkt entspricht den diesbezüglichen EU-Richtlinien.

Die PASO - Verstärker werden unter Befolgung der internationalen Sicherheitsvorschriften gebaut. Um diese Garantie auch auf Einbauten auszudehnen, von denen diese Geräts ein wesentlicher Bestandteil sind, ist es wichtig über alle Eigenschaften Bescheid zu wissen und insbesondere der Sicherheitsanweisungen aufmerksam zu lesen.

GARANTIE

Dit product is gegarandeerd vrij van materiaal- en constructiefouten; de garantieduur wordt geregeld door de geldende wettelijke voorschriften. Paso voert de reparatie van de hier gegarandeerde defecte producten kosteloos uit, indien blijkt dat het defect tijdens normaal gebruik is opgetreden. De garantie heeft dus geen betrekking op verkeerd gebruikte of geïnstalleerde producten, producten die mechanisch beschadigd zijn of beschadigingen hebben opgelopen door vloeistoffen of de invloed van weersomstandigheden. Producten waarbij een defect is geconstateerd dienen franco verzend- en retourkosten aan Paso opgestuurd te worden. Deze garantie omvat geen enkele andere expliciete of impliciete garantie en dekt geen schade aan personen of zaken. Voor verdere informatie over de garantie dient contact opgenomen te worden met de dichtstbijzijnde PASO distributeur.

Belangrijk! De gebruiker is verantwoordelijk voor het overleggen van een aankoopbewijs (factuur of ontvangstbewijs), indien hij/zij gebruik wenst te maken van door de garantie gedekte assistentie. Bovendien moet hij/zij opgave doen van de aankoopdatum, het model en serienummer, die op het apparaat zijn aangebracht. Vul daarom de gevraagde gegevens hieronder in, als geheugensteun.



Dit product is conform de Richtlijnen van de Europese Gemeenschap waaronder het valt.

Al het apparaat van PASO is vervaardigd met inachtneming van de internationale wettelijke veiligheidsvoorschriften en overeenkomstig de vereisten van de Europese Gemeenschap. Voor een correct en doelmatig gebruik van het apparaat is het van belang kennis te nemen van alle kenmerken ervan en de bijgaande aanwijzingen aandachtig te lezen, waarbij bijzondere aandacht aan de veiligheidsregels dient te worden besteed.

GARANTÍA

Este producto está garantizado libre de defectos en sus materias primas y en su montaje; el periodo de garantía se rige por las normas vigentes. La Paso reparará gratuitamente el producto defectuoso aquí garantizado si el defecto resultará haberse presentado durante el uso normal; la garantía no ampara pues los productos utilizados e instalados de manera errónea, dañados mecánicamente, dañados por líquidos o por agentes atmosféricos. El producto, que haya resultado defectuoso, deberá ser enviado a la Paso con portes pagados de envío y de vuelta. Esta garantía no incluye otras, explícitas o implícitas, y no incluye daños o accidentes consiguientes a personas o cosas. Contactar con los distribuidores PASO de la zona para más información acerca de la garantía.

¡Importante! El usuario tiene la responsabilidad de presentar una prueba de compra (factura o recibo) si desea utilizar la asistencia amparada por la garantía. Deberá así mismo demostrar la fecha de compra e indicar el modelo y el número de serie indicados en el aparato; con tal fin, rellenar como memorando de los datos necesarios el cuadro siguiente.



Este producto cumple con sus correspondientes Directivas de la Comunidad Europea.

Todos los aparatos PASO están fabricados conforme a las más severas normas internacionales de seguridad y según los requisitos de la Comunidad Europea. Para una utilización correcta y eficaz del aparato es importante tener conocimiento de todas las características, leyendo detenidamente estas instrucciones y en particular las notas de seguridad.

MODELL / MODEL / MODELO:

SERIENNUMMER (TYPENSCHILDNUMMER) / SERIENUMMER / NÚMERO DE SERIE:

DATUM DES ERWERBS / AANKOOPDATUM / FECHA DE COMPRA:

Nota

La PASO S.p.A declina ogni responsabilità per danni a cose e/o persone derivanti dall'uso non corretto dell'apparecchio o da procedure non rispondenti a quanto riportato sul presente libretto. Nel continuo intento di migliorare i propri prodotti, la PASO S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche ai disegni e alle caratteristiche tecniche in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

Note

PASO S.p.A will not accept any liability for damage to property and/or persons arising out of incorrect use of the equipment or of procedures that do not comply with the instructions provided in this booklet. PASO S.p.A. strive to improve their products continuously, and therefore reserve the right to make changes to the drawings and technical specifications at any time and without notice.

Note

PASO S.p.A décline toute responsabilité en cas de dommages matériels et/ou physiques provoqués par l'utilisation impropre de l'appareil ou encore par des opérations ou des interventions ne respectant pas les instructions figurant dans la présente notice. En raison de l'amélioration constante de ses produits, PASO S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications aux dessins et caractéristiques techniques à tout instant et sans préavis aucun.

Merke

PASO S.p.A lehnt jede Haftung für Schäden an Personen und / oder Gegenständen ab, die durch unzumutbare Verwendung oder Vorgehen entstehen, die nicht den Anweisungen dieses Handbuchs entsprechen. In der Überzeugung, die eigenen Produkte beständig verbessern zu wollen, behält sich PASO S.p.A. das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen an technischen Zeichnungen und - Merkmalen vorzunehmen.

Opmerking

PASO S.p.A kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan voorwerpen en/of persoonlijk letsel die het gevolg zijn van een onjuist gebruik van het apparaat of van procedures die niet overeenkomen met de voorschriften uit deze handleiding. Aangezien PASO S.p.A. voortdurend verbeteringen aanbrengt aan haar producten, behoudt zij zich het recht voor op ieder moment zonder voorbericht de tekeningen en technische eigenschappen aan wijzigen te onderwerpen.

Nota

La PASO S.p.A rehusa cualquier responsabilidad ante daños a cosas y/o personas causados por una utilización no correcta del aparato o por operaciones no conformes a cuanto indicado en este folleto. Siempre con la firme intención de mejorar sus productos, Paso S.p.A. se reserva el derecho de modificar los dibujos y las características técnicas, sin preaviso alguno.

